

孫荃，她不應該被遺忘

郁達夫妻

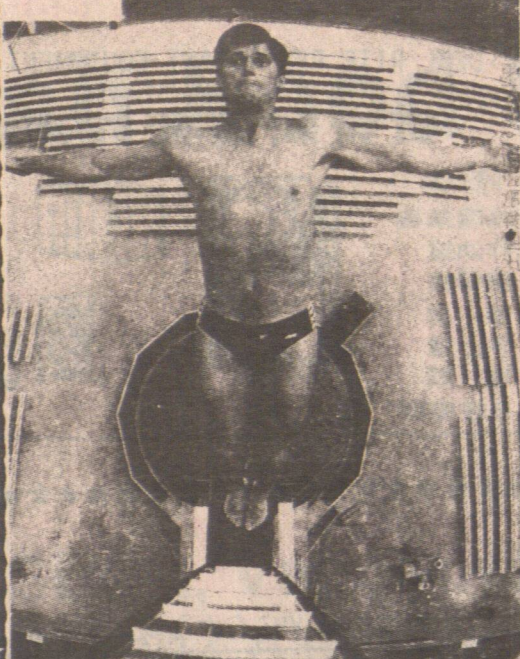
「風動竹葉聲，雨打芭蕉聲。幽窗不共曉風去，曉風去後，曉風聲。」
這是孫荃在《曉風集》中的一首詩。這首詩，是她為丈夫的遺著所寫的。在孫荃的遺著中，她對丈夫的評價，是極高的。她說：「達夫是中國文學史上的一位偉大的作家。他的文學創作，是中國文學史上的一座豐碑。」

誌物人

郁達夫與孫荃，是中國文學史上的一對佳偶。他們相識於一九二〇年，相識於杭州。當時，郁達夫是杭州大學的教授，而孫荃則是杭州大學的學生。他們在課堂上相識，在課堂外相識。他們相識後，便結為連理。他們共同生活了二十多年。他們共同經歷了許多風風雨雨。他們共同創造了許多美好的回憶。他們共同為中國文學事業做出了巨大的貢獻。他們共同為中國文學事業留下了寶貴的遺產。他們共同為中國文學事業留下了美好的回憶。他們共同為中國文學事業留下了寶貴的遺產。他們共同為中國文學事業留下了美好的回憶。他們共同為中國文學事業留下了寶貴的遺產。

祝他好運！

這是一篇名為「祝他好運！」的文章。文章的主人公是一位名叫「他」的男子。文章描述了他如何在一場比賽中獲勝，並祝他好運。文章的主人公是一位名叫「他」的男子。文章描述了他如何在一場比賽中獲勝，並祝他好運。



兩種對立的看法

有人認為，水門事件是美國歷史上的一個污點。有人則認為，水門事件是美國歷史上的一個轉折點。這兩種對立的看法，反映了人們對水門事件的不同看法。有人認為，水門事件是美國歷史上的一個污點。有人則認為，水門事件是美國歷史上的一個轉折點。

曼哈頓辦公室高朋滿座

尼克松自比胡佛

曼哈頓辦公室高朋滿座。尼克松自比胡佛。文章描述尼克松在曼哈頓辦公室的活動，以及他如何自比胡佛。文章描述尼克松在曼哈頓辦公室的活動，以及他如何自比胡佛。

廿五週年紀念大平賣

72"X72" 垂直簾每個 \$114.00
72"X72" 一吋百葉簾每個 \$132.00
普通白沙每碼 \$5.95
(以上價目不包括送貨)

廖盛炤
S.J. LEW
Custom Draperies Ltd.
1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8
Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
精選亞洲十一天遊
香港、中國、十七天豪華團
來回溫埠、香港大特價 \$875 包六晚酒店 \$1050

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
NO. 6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話: 433-7214
251-5015
PAGE: 680-3996
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘 \$144元
歡迎補鐘

卑詩駕駛學院
B.C. DRIVING ACADEMY
地址: 4-224 號百老匯東街 電話: 873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 144元八小時
教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話: 874-4544
師資優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近 57街
PHONE: 唐達良 433-2888
王太 325-7965
經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254-8564 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程 130元，並有筆試班
馮坤威校長 438-3438

香港駕駛學校
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址: 域多利街 5869號
電話: 321-3722
考專免收師
取筆指費費
試導送平富
校長: 方勵強夫人 電話: 321-3722
298-4623

熱到爆炸?
冷氣歐洲車，舒服易學。
一課 \$23，兩課 \$33
首席導師關秉信
預約電話: 644-0446 (等10秒)
新法駕駛學校
NEW METHOD DRIVING SCHOOL

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話: 253 6888 253 1333
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日考考 筆試路試
唐人及 * P.N.E. 區 8小時 139元
並設中英文筆試班
聘請男女教師師傳多名。
地址: 823號士定東街 & HAWK (近唐人街)

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試 學自動級棍波車
吳志強 872-8717 全 130元

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話: 8742524 4379617
全 108元

萬國駕駛學校
地址: 206 東六街及緬街 223 室
電話: 327-9174
872-0058
校長: 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

人人一 復收牛 物些 腺

最近，國的連環畫雜誌正在復甦之中，去年的銷售量共一億五千萬，然而比起東京這一個城市，簡直是小巫見大巫。該市去年銷售的連環畫雜誌共十五份。

據日本出版物研究所的佐佐木說，日本出版的所有書籍和雜誌中，才三分之一是連環畫書刊。單是去年統計，就有三千多種新的同類雜誌出

日本初中生和高中生中有五分之四以連環畫對他們的影響上的人喜讀連環畫。

中野估計，這些連環畫對他們的影響就像學校對他們的影響。

藤春常



青 子
了。 個小小
近百件 的
了。

子 個小小的火柴盒也可以裝下一
了件，可見它是多麼的纖巧
骨。

充滿生氣，附石盆栽，被荷青軟
麼，這就是「生機」，也就是
可以在靜裏表現出一些動態，
而且更可以見到一些體會到時
情畫意必須用什麼方法烘托。
最常見的處理手法，就是
人物，亭台樓閣小橋，小鷄，小船
的來說，是添上山水，就是石山公
由山上，有拱雲托月效果。
一般是沒有上相的，是泥土的原色

花鳥
魚
乃石山公作
精。製造手
藝，用這工
不能運用機
它體積微小
個體積小，



流行大型

於剛學懂及半桶水的女仕來說則是比較困難些，她們除了要記複雜的針法外，還要記案的織法。腦汁肯定要用多些。但這件新織好後的感受則筆墨難以形容的。

呢？孩子們都說：

「恐龍」，是一種地球上早已絕滅了的代行兇手動物。我國著名古生物學家楊鍾健，通過對祿豐恐龍化石進行了十年的精心研究，發現在地球上統治了一億年的，精神繁多、豐富多采的恐龍，是由牠們的恐龍類發展而來的。祿豐龍是當時祿豐物種中數量最多的一類，大小和現代馬差不多。它最典型的特點是頭骨小，上下顎的牙齒成小葉狀，這就表明它們吃植物性食物。祿豐龍的出現，引起了全世界古生物學家的注意。

聖恩將至，送個娃娃给孩子。

踩單車長途跋涉辛苦無水飲，大可在單車架上（尖端或筒管位置）安裝飲品罐裝軟器，剛好裝上罐裝飲品一種，可前後調節角度，安裝螺絲一枚緊緊不脫，拿取飲品一樣方便而阻礙單車行進，但上斜坡時會發出喀喀聲響要注意。

置家集



傲雲

有時候，你以為可以利用化粧來掩飾，是多數疑慮家，或者，是事情不如你想像的那麼簡單，由於失眠，其他賭博，甚至工作上，平衡，就是除了休息改變，特別是上年紀的中老年婦女，更明顯的發，是問題之一，應該認真，油頭膩的分泌不平衡更為嚴重，將座席的位置，臥室，則以為偶爾失眠，不加理會，假如是乾，和悅目的光線。有些人，膚的人，更覺臉部乾澀，用清水洗臉，應戴了眼鏡了。

love & white travel

#110 - 539 Main Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1
 緬街夾奇化街 五三九號110室
 電話：(604) 689-0501

- 溫哥華來回香港機票 \$888·起
- 首創·迪士尼樂園三藩市、洛杉磯、李糯、拉斯維加斯六日聖誕航空歡樂團

出發日期：十二月廿日及十二月廿五日
乘坐七四七往三藩市 費用：\$532·起（四人房計）
回程續留三藩市或隨團返溫哥華

- 1986年至87年韓、港、台旅行團 \$1288·起

出發日期：十一月十四日、十二月廿日
87年一月十七日

特價機票來回溫哥華、上海、香港 \$1200·起

開心旅遊送保險・旅遊安心由開心

郵票記港
 十二月廿三日出發
 郵票一九七七年發
 日本之旅
 東
 滿38
 港五天團
 郵道：東京、富士山、
 箱根、大涌谷、
 和牛公園、五合目
 山中湖、銀座等

兔年行好運回港渡歲園 \$898起
 包括：來回溫哥華香港機票。機票一年有效
 乘坐豪華遊船暢遊維多利港可欣賞港
 內怡人景色。
 出發日期：一月十七日・一月廿四日。
 一月廿五日
 特別：農曆年期間可代客在香港訂住一流酒店
 貢獻：特價\$15起・連稅及服務費

中國之旅 一九八七年
 各類長短線旅行團。每月均有團出發。
 歡迎電查詢詳情。
 機票部：電腦訂位。直接出票。方便快捷。

駐溫哥華中國總領事館特許代辦簽證
 溫哥華片打東街八十八號二樓
 電話：604-685-9366

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新座二樓)

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，
簽證，豪華或廉價機票，
代理中國及世界
各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。

假期回港，
請早定座，
歡迎駕臨

電話：六八八一七八八六

* 同港探親遊 * 農曆賀歲超值貢獻 1 * 週哥華 / 香港來回

溫哥華 / 上海來回特價 \$1198	加送環港海上遊 (費用全免 天天出發)	超值機票 \$1050 (可免費停留三藩市，夏威夷，東京及台北)
溫哥華 / 香港來回特價 \$898	出發日期： 一月 17， 24， 25	* 溫哥華 / 北京來回特價 \$1248 * 西雅圖 / 香港來回 \$835

電話：(604) 669-6412 681-3816

- ✿ 東京。台灣。香港十日遊 FR \$1599
- ✿ 出發日期：十二月十一日
- ✿ 漢城。台灣。香港八日遊 FR \$1288
- ✿ 出發日期：十二月二十日
- ✿ 上海。北京。廣州。香港十八日遊 FR \$2186
- ✿ 出發日期：十二月十六日
- ✿ 香港六晚 FR \$1349 包一流酒店。接送早餐及觀光。
- ✿ 香港。星。馬。泰十八日遊 FR \$2199
- ✿ 香港。曼谷。芭提雅十四日遊 FR \$1699
- ✿ 兩晚或三晚 EDMONTON MALL 遊 FR \$159
- ✿ 西雅圖一日遊。城多利一日遊。大溫哥華一日遊
- ✿ 賭城逢星 期四或日出發
- ✿ 特價機票來回：
 - ✿ 香港 FR \$898。倫敦 FR \$594
 - ✿ 多倫多 FR \$299。滿地可 FR \$329
 - ✿ 卡加利 FR \$138。點漫頓 FR \$148
 - ✿ 三藩市 FR \$215。羅省 FR \$229
 - ✿ 檀香山 FR \$329。紐約 FR \$398
- ✿ 代辦各地簽證。代售各種旅行保險

電話: (604) 685-5263

*代理各大航空公司機票
往世界各地。
美加內陸特價票，港、
台、星馬團體票，歐陸
包機等

*代訂各地旅行團，如賭
城，夏威夷迪士尼樂園
等 PACKAGE TOUR

*無論移民探親，假期消
遣，商務，旅遊，
專人為您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半
週六：早上十時至二時

EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel

中國 直接中國批准華人領隊

★ **華東**。北京。桂林遊
 全程十九天 \$2950
 暢遊：香港。廣州。北京。南京。
 蘇州。上海。杭州。桂林。
 出發日期：十月十一日。十一月八日

★ **長江三峽遊** \$3380
 暢遊：香港。廣州。桂林。昆明。
 成都。重慶。三峽。武漢。
 北京。廣州。
 出發日期：十一月十五日

★ **泰國曼谷芭提雅十四天**
 \$1599

★ **曼谷。星架坡。香港**
 \$1999

★ **代理國泰。日航。加航。**
 大韓。聯合。西北各大
 航空公司機票前往東
 南亞各地。

★ **夏威夷機票** \$329
 七天遊團 \$469

★ **賭城 拉斯維加斯**
 旅行團 李儒 \$279起

**榮獲中國領事館
 指定代辦簽證**

★ **中國。香港聖誕遊** \$1986
 暢遊上海。北京。廣州。
 香港（十七天）
 出發：十二月十六日

★ **上海來回直航大特價**
 \$999起

★ **華東連河遊** \$1999起
 暢遊上海。蘇州。無錫。南
 京。北京（逢星期二出發）

香港②廣州②桂林②上海②蘇州②無錫①南京②北京④廣州

一、桂港 \$2200

日期：八七年五月二十四日、九月六日
溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止。

●出發前有晚餐聚會請購 ●代辦手續請代申請簽證辦理後之旅遊費用

.....

258 EAST PENWATER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 RD. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401



主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

多事趣景外拍安西在《河運大》

「昨日，許多參加在『紫雲宮中心』舉行的聖誕老人派遊街活動的，由五十位外來遊客充當聖誕老人，場面熱鬧。但也很可惜，許許多小朋友與其親友失散，要維持秩序已多做了不少工夫。」

馬斯晨至今
未接新片約

馬斯晨拍了「聽不見」之後，迄今仍未接到新戲，聞他正考慮拍港台合演出「獅子山下」及一個環保劇，至於新片約，則尚未定。

馬長與關錫鴻首度為「地下情」開場搭戲，但最近開鑄主動找她演「金指扣」一片，而地却一口回絕了。斯晨表示她對「金指扣」是相當反感，因為不會為此而毀自己的。

播映以來反應不俗
無綫新地K一百

林嘉原定與老婆到歐洲去聖誕的，因為早，老婦升為美術主任，新約在十二月生效，新婦多了，工作量，也相當繁重，所以旅行計劃要擱置。

他說近日老婆要為一月初舞行的環遊連連及明年的世界大體育籌備工作，據他說明年十一月才做大型體育節目，據他說明年十一月中國全運會舉行時，他也要忙不過。

無線「新地」一百
一播映以來，反應不
俗，由今月開始延長
延長播映時間，由原
來的半個小時增至
四十五分鐘。主持人
黃佩芳是樂壇貴賓，
意外邊採訪活動

播映時間將延長

戴寶雲覺得由她
感人一手包辦，
感大一至於延長
映時間後，節目是
不變，她側面主要是
介紹，她做了活動

今日爭相邀請

狄龍慣見炎涼
不受陶醉假色

沾自喜，他有過去當零經歷，怎會為這些假象欺騙自己，現在要做的是怎樣擇好戲拍。他說能拍《英》片，是新藝城給予機會，他屬飲水思源之人，所以他多數與新藝城續簽第三張合約。

拍戲拍得這樣消瘦，麥翠姬值得嗎？

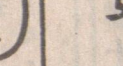


，當了一影帝，固然開心，但他不會為名銜而輕視。

麥翠嫻影視勞碌體型也比前稍

麥翠嫻既拍《胭脂》又兼拍電影相當辛苦，人也消了，像細了一個碼的，真惹人憐愛。

亞視「有劇要拍，不能抽時間到台，相公也不能在台做司儀及拍劇了。



Since 1949

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

120 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

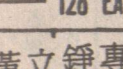
產業契據
授權文件
文件認證
誓詞
遺囑

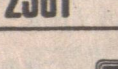
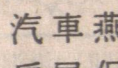
特價香港移民各國機票

- 多倫多 \$299 • 三藩市 \$215
- 夏威夷 \$329 • 香港 \$888
- 三藩市來回機票酒店 3晚 \$229
- 廸士尼聖地牙哥 7日遊 \$369
- 夏威夷來回機票酒店 5晚 \$429

辦理

汽車燕梳
房屋保險
商業保險
旅遊
保險



太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

中國圖書貿易總公司 (國際書局)		徵求 1987年長期期刊訂戶			
書號	書名	年價	書名	年價	
M204	英語學習	7.25	M85	文物	38.25
M705	足球世界	10.25	M13	考古	40.50
M19	新體育	11.75	M158	大眾醫學	9.75
M230	知識就是力量	10.50	M86	中華醫學雜誌	36.25
M231	現代化	10.50	M221	中藥叢	12.25
M293	家用電器	9.00	M140	中醫雜誌	17.00
M179	電子世界	10.00	M186	新中醫	16.25
M159	中國激光	14.75	M702	中華氣功	4.25
M160	機技術	21.50	BM491	氣功	3.25
M106	無線電	10.50	Q970	氣功與體育	3.75
M269	小說月報	17.00	M654	氣功與科學	12.00
BM151	收藏	18.50	M701	中華武術	10.25
BM661	花城	17.75	BM735	武術健身	6.00
BM143	書法	17.50	M655	武林	17.00
M767	中國花卉盆景	11.00	IC	中國畫報	17.00
M35	美術	21.75	M252	廣東畫報	41.50
Q505	中國畫	16.25	M501	解放軍畫報	30.75
M345	中國烹飪	11.75		上海畫報	10.00
M377	中國食品	10.50	M39	民族畫報	25.50
BM251	旅遊	6.25	BM497	中國針灸	17.75
M37	遠東畫報	19.00	羊城晚報	70.00	
M42	科學(綜論)博覽	12.00	(中英)	中國建設	110.00
M157	科學畫報	9.75	英文	中國婦女	13.00
M150	國際航空	11.00	中國體育	13.00	
M180	地理知識	8.50	(中英)	中國對外貿易	34.00
M275	航空知識	10.25	中國銀幕	7.00	
M128	攝影知識	9.00	(中英)	北京週報	21.00
M117	象棋	4.50	M32	大眾電影	28.00
M193	北方棋藝	10.75	飛翔神	中國旅遊(中文)	40.00
M234	集部	10.50	香港神	中國旅遊(英文)	45.00

加拿大總代理: 華英圖書公司 附設華英書店
 地址: VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPARTMENT
 223 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA, V6A 1K6.
 電話: TEL. (604) 681-4531

ATHENS SOCIAL CLUB
(空氣調節設備)

ATHENS 社交俱樂部專誠邀請各界仕女紳士參加本會舉辦之
有牌照各式各樣有限注撲克紙牌遊戲。(LIMIT POKER GAMES)
會址：127 E. BROADWAY。有大量車位供閣下免費泊車 (停車場
入口處由 8 街駛入) 另有廉價早餐及食物供應。由上午九時
至凌晨一時。場內附設休息及觀看彩色電視等地方或免費打
桌球。詳情請電：876.7972

劉富
承接裝修
油漆·
土木工程
地址：
636 E. 14th AV
新電話·

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器
承接煤氣水喉
，承，接大小工程
服務妥當

價格克己
保證滿意

東方雪櫃公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照
夜日 87650948
87650948

大眾冷氣公司
電氣

修理 電爐 乾洗衣機
買賣 冰箱 微波爐
冷房冷氣

特價優待僑胞
日 321・2050
夜 434・1272

大小工程 一律歡迎
日夜服務 收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

司公程工氣冷捷快

專科承裝
業冷暖氣
房，大小
櫃，電機

馬

三二七
三二一

說里冷氣工程公司
 專科大小商業凍房冷氣
 工程、設計裝置及修理
 忠誠爲僑胞服務、快捷
 妥當。
 電話：八七二、一〇三九
 二六六、二九〇五
 3772 MAIN STREET
 VANCOUVER, B.C.

煤氣工程
電話：939-8275 鮑治

持有政府
牌照
專門修理及按
裝，兼修理水
喉等工程，換
熱水爐三百廿
元，免費。
上門估價。

防盜 保護家人財物安全
商業住宅防盜裝設

- WARNING -
ALARM
BY
MAPLE ELECTRONICS PRODUCTS SYSTEMS

Bonded • Licenced • Insured
MAPLE ELECTRONICS LTD
何光宗 325-9120 680-7234

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
210 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 682-8888

理，大小商
凍房，急凍
奶肉食瓜菜
火政府牌照


炳記
 HEATING PL
 Sales an
 428 Salisbury Dr
 1975
 一流裝備
 安裝樓房水喉潔具•渠務•
 接駁政府地下水管•修理屋
 電制通派

防盜
平安

JIM'S WELDING LT
百福燒鐸
(工場) 324-1020

最佳服務
高享受

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telcel

聖誕奇遇結良緣
奇情今晚夜 普世樂歡騰
帶你踏上最瘋狂好玩刺激旅程
林子祥、岑建勳、張曼玉

生命的遊戲規則：
天跌陸廢當被(玩)完

副片 聖誕快樂



HAIKU
3215 KENNEDY

冷氣開放
活動座位

832-7171

雙線午夜場
12月12日星期五晚
優先首映

雙龍吐珠
吳鳳鳴、岑建勳
'88大出擊

12月13日星期六晚

???

神秘電影一部

12月12日
星期五 晚
8:22-1:17

找尋答案

THEATRE
SWAY • 435-2333
人電影 熟一點！
●香艷
●刺激●
 香艷情慾乾乾淨淨的戲院
 有新戲放映
 全港同性愛有關性感的電影
 CHOCOLATED WITH SICK
 永遠溝通 免費咖啡甜湯各
 人 老人 三元
 1:00 1:30 4:00 6:30 9pm

Debbie
DOES 'EM ALL
 THE HOTTEST
 DESIRE
 OF 'EM ALL

and Feacher
 persexuals

供應家庭
 各界下列
 防盜花園
 花園欄杆
 交貨快捷



**專科冷
 不銹鋼**

TEL:
253

商
品：
大小鐵門。
上門燒焊。
工作保證。



DONG PHUONG 冷暖水電工
CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTING STREET
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
、雪櫃、水喉。 特設24小
頭安裝燒鈎。 緊急修理服
快捷妥當
收費特廉

PAGER: 3913 667-0005



Sun Wah Food Supplies Ltd.

新華食品有限公司

#338 - 237 Keefer Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1X6

Telephone (604) 684-0409 (604) 669-5840

大量進口

泰國鳳標香米、糯米

台灣生力麵

星加坡蝦片、薯片

星加坡農夫牌花生

日本發財牌沙甸魚

日本發財牌、

美麗牌冬菇

澳洲罐頭鮑魚

泰國各款蝦米

李錦記各款蠔油及蝦醬

特價傾銷

新華集團成員

香港市場

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7

溫哥華華埠片打東街二三六號 · 電話：669-5840

新貨上市

湖北鹹旦、皮旦（合裝、缸裝）

TCC 及杯嘜椰奶

泰國龍眼、律丹、波羅蜜、玉米仔

鹹酸菜

頂好及桂冠牌各款急凍點心

金杯牌恭城柿餅、西河紅棗、

通心白蓮、元支竹等等

珠江鹹三蒸

安利青龍商標各款麵食

安利安字商標各款麵食

媽媽肉碎麵、雞麵、蝦麵、米粉

各款香港公仔麵

各款出前一丁

中國各類補酒

（蛇酒、人參白蘭地、
人參露酒）



STEVE WONG

黃光照

#6705-132 ND ST. S.W. VAN.
3215 PARKER ST.
2362 WEST HILL
5070 ANN ST.
3575 22ND
3248 E. 29TH W. VAN.



132 S. ELLESMERE N. B.B.Y.

▲豪華三層新屋。風景優美。五睡房。土庫完成。33x121 6年新。實用面積3560。開價\$189,000。黃光照 645-3232。



▲3276 RENFREW

樓上2房。樓下2房。全新裝修。地大 33x121 交通方便。近學校。開價\$98,000。黃光照 645-3232 蘇雪敏 645-6918



▲530 E. 10

▲三層大屋。月入千二。33x132 千二平方尺。開價\$105,000。黃光照 645-3232

*6533 UNION ST. B.B.Y. \$199,000

*8377 OAK ST. VAN. \$119,000

*8237 LUNEN RD. RICH. \$119,000

*8179 GOVERNMENT ST. B.B.Y. \$220,000

*5861 BATTISON ST. \$88,900

BLOCK BROS. REALTY LTD.

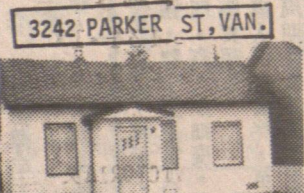
N.R.S.

JENNY SOO

蘇雪敏

公司 321-6881
住家 420-0200
PAGER 645-3232

公司 321-6881
住家 435-1010
PAGER 645-6918



3242 PARKER ST. VAN.

▲三房一廳 33x113 近蘭菲。大減價 \$82,900。蘇雪敏 645-6918



121 N. WARMICH AVE. B.B.Y.

▲6年豪華新屋。土庫完成。6睡房兩廚房。33x122 環境優美 \$164,000。蘇雪敏 645-6918



750 E. 31

▲地 35x112 開價十萬餘。地點適中。近巴士。蘇雪敏 435-1010



▲5721 BUCHANAN ST. B.B.Y.

樓上三睡房。樓下三睡房可出租。交通方便。地點適中。地大66x120。開價\$139,000。黃光照 645-3232

▲823 MCLEAN DR. VAN.

▲入息屋。交通方便近唐人街。開價\$87,000。黃光照 645-3232



▲1927 E. 22ND AVE.

全屋翻新樓下四房一廳出租。正房大廳及新空廚房。後面有一房一廳出租。樓上二房開價\$119,000。黃光照 645-3232



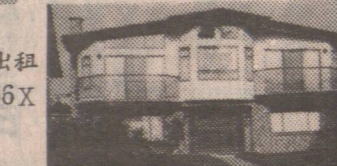
717 W. 61 AVE. VAN.

▲西區六年新。豪華名貴5睡房。有JACUZZI BATH。許多一流設備。44x122 實用面積3193平方尺。開價\$299,000 黃光照 645-3232



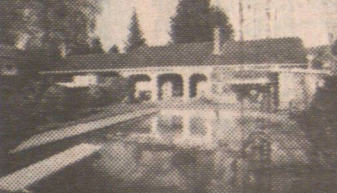
▲1918 E. 40TH AVE. VAN.

兩年新。樓上三睡房。樓下兩房一廳可出租。城多利40街。地大33x125 開價\$167,000 黃光照 645-3232



▲6531 KITCHENER ST. B.N. B.B.Y.

豪華高尚住宅。3年新屋。材料好。設備樣樣俱備。中央吸塵系統。酒吧。防盜系統。開價\$213,000 黃光照 645-3232



▲8179 GOVERNMENT

地大 82x202。高貴豪華住所。還有托兒所在內。每月入息\$4000。適合外來移民投資。開價\$220,000 黃光照 645-3232



▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.

二房一廳土庫一房。地33x107近芬蘭街。梁寶琴 263-4949



CHRISTINE LEUNG

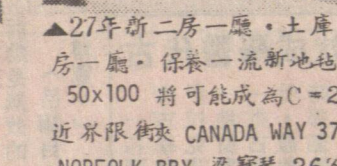
梁寶琴

公司 435-1471
住家 263-4949
PAGER 438-2333 #7011

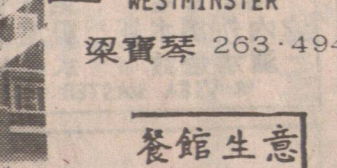


▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C.

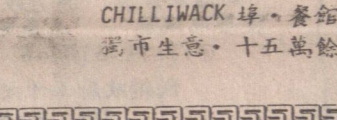
二房一廳土庫一房。地33x107近芬蘭街。梁寶琴 263-4949



▲13街夾乃。一組二房一廳。一組一房一廳。地33x122 業主急售。梁寶琴 263-4949



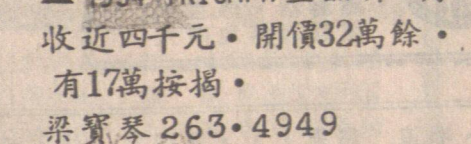
▲13街夾乃。一組二房一廳。一組一房一廳。地33x122 業主急售。梁寶琴 263-4949



▲13街夾乃。一組二房一廳。一組一房一廳。地33x122 業主急售。梁寶琴 263-4949



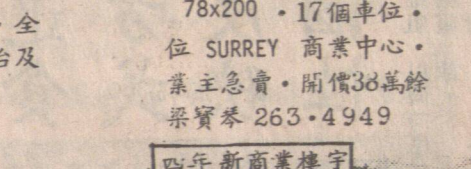
▲1934 TRIUMPH 全新。月收近四千元。開價32萬餘。有17萬按揭。梁寶琴 263-4949



▲863東13街。二房一廳三層屋。好屋標準。全翻新保養一流。有陽台及風景。交通方便。梁寶琴 263-4949



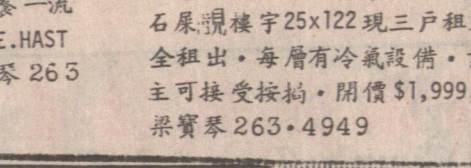
▲12年新有三睡房。地78x200。17個車位。位SURREY 商業中心。業主急售。開價38萬餘。梁寶琴 263-4949



▲4年新商業樓宇。唐人街地王片打東街。三層石屋。樓宇25x122現三戶租客全租出。每層有冷氣設備。業主可接受按揭。開價\$1,999,000。梁寶琴 263-4949



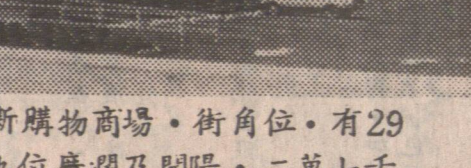
▲11個舖位購物商場。本拿比全新購物商場。街角位。有29個泊車位。地位廣闊及開闊。二萬七千多平方呎。全部TRIPLE NET。約有9% NET RETURN。梁寶琴 263-4949



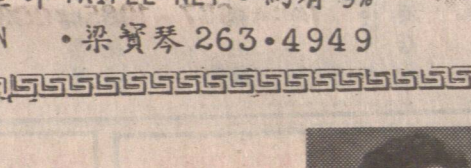
▲11個舖位購物商場。本拿比全新購物商場。街角位。有29個泊車位。地位廣闊及開闊。二萬七千多平方呎。全部TRIPLE NET。約有9% NET RETURN。梁寶琴 263-4949



▲11個舖位購物商場。本拿比全新購物商場。街角位。有29個泊車位。地位廣闊及開闊。二萬七千多平方呎。全部TRIPLE NET。約有9% NET RETURN。梁寶琴 263-4949



▲11個舖位購物商場。本拿比全新購物商場。街角位。有29個泊車位。地位廣闊及開闊。二萬七千多平方呎。全部TRIPLE NET。約有9% NET RETURN。梁寶琴 263-4949



▲11個舖位購物商場。本拿比全新購物商場。街角位。有29個泊車位。地位廣闊及開闊。二萬七千多平方呎。全部TRIPLE NET。約有9% NET RETURN。梁寶琴 263-4949

加華實業有限公司

CATHAY PACIFIC REALTY LTD.

3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681



THOMAS CHAN

陳少鑾

271-2139

872-6681



PAUL LAU

劉國明

327-9133

872-6681



▲13街夾Clark Dr. 樓上四房。全部翻新。新地毯。土庫完成二房。廳房兩齊。獨立門口。合法存屋地。33x127。近巴士及學校。開價\$109,000。詳細請電劉國明 872-6681 * 327-9133 開價十四萬九。



▲208 西41街。西區近列治治女皇公園。54x142 主層三睡房。大客廳。飯廳。土庫三睡房大廳。雙車房。22萬8千元 電 陳少鑾 872-6681 271-2139



▲烈治文區。近 Gibert 夾 William 街。交通方便。十二年。正層三睡房。土庫二睡房。地60x100。請與高媽 261-2832或劉國明327-9133



▲自用或收租良機!! 東區三睡房洋房。位於四十七街夾 Fleming 街。保養一流。硬木地板。土庫完成有浴室及廚房。石屎雙車房。高圍欄。並有二十六呎長暖水游泳池。全部裝修一流。現租收入每月900元。地大。開價只\$139,800。歡迎還價! 詳情請電: 高媽 261-2832 或 872-6681



▲5115 RUBY 開價 75,000 33x105 正層一廳兩房。交通方便。近獨立快車站。屋主離埠。急賣 QIVAMBLE TAM 有意請電談 733-3982或高媽 261-2832 公司 872-6681



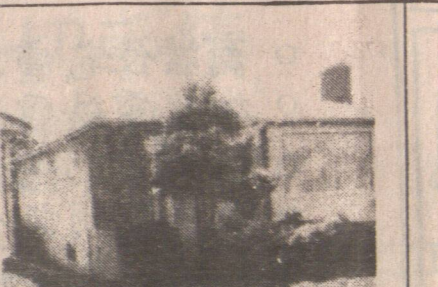
▲東區八組柏文。地點好。保養一流。已全部租出。年入三萬餘。只售三十二萬五千。請電陳少鑾 271-2139 872-6681



▲西區SOUTH GRANVILLE高尚住宅區。五睡房四千五百方呎。一流材料。地63x122。週末開放。請電1389西53街。開價: 五十一萬元。詳情請電唐大維: 872-7076 公司: 872-6681



▲南本拿比華麗大屋。樓上2000呎。特大家庭室。主人房有JACUZZI。樓下有蒸氣浴。另有兩房兩廳廚房。CORNER LOT只售二十餘萬。請電 MABLE TAM 872-6681



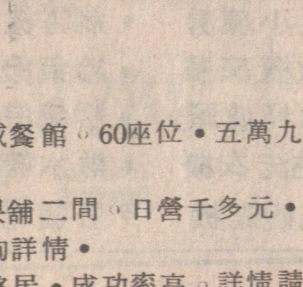
▲生意良機。本拿比豪華舖。地點旺。生意好。舖大租平。日做千餘元。適合夫婦經營。生意連設備出讓。開價\$89,000.00。請電: 陳少鑾 872-6681 * 271-2139



▲三睡房。新地毯。水Heat。十一萬四千。業主急讓。唐大維: 872-7076 * 公司872-6681 十萬九千元



▲靚新屋。Ontario 夾東48街。地點好。近列治治高級商場。新式設計兩層洋房。主層大客廳。飯廳家庭廳。客房及廚房。上層四睡房露台。熱水暖氣。雙車房。開價二十萬五千。歡迎還價。陳少鑾 住宅: 271-2139 傳呼機: 667-2239



▲本拿比五睡房華麗住宅。設計品味高。新穎實用。近菲沙大學。廿四萬八千。請電唐大維 872-7076 公司 872-6681

鍾天賜 PETER CHUNG

876-4575

華埠餐館出讓

▲片打街中心百多座位餐館。陳設華麗。廚房新式設備。東主退休十分抵買。投資發達好機會。歡迎查詢。

徐松齡

▲堆心77座位西餐館。白人經營。可改做中西餐。叫價八萬多元。歡迎還價。

▲西端DENMAN ST. 一千多座位角樓西餐館。全酒牌。60座位。每年生意額超過十八萬元。叫價十二萬餘。價錢有商量。白人經營多年。

▲FRASER 街6116號。馳名GREEK 快餐店。堂食外賣或可改其他食物店。每月生意約七千多元。租平。叫價三萬多元。請與徐松齡洽。

徐松齡 PAUL TSUI

263-9854

▲西面CAMBIE 好區。17AVE. W. 三百多號BLOOM。地33x122。現收租六百元。叫價十二萬多元。

▲另有商業舖。每年淨收租約十三萬元。叫價一百六十萬元。

▲商業地與及園。建築面積約八千呎商業舖位。KINGSWAY 旺街。街角。叫價四十八萬餘元。歡迎查詢。

▲ROBSON ST. 一千六百多號。三文治及DELI 快餐店。堂食外賣。容易經營。或可改作其他食物店。租平。每年生意額約七萬多元。叫價四萬餘元。試還價。

▲西區OAKRIDGE 靚區。三房二廳。完成全土庫。面對OSLER 學校。環境佳。靜中帶旺。地大60x122。2叫價二十三萬餘元。認真抵買。

▲本拿比EDMONDS 大街。近I.G.A. 興旺唐西餐館45-50座位。有酒牌裝修華麗。有寬大停車場叫價七萬多元。請還價請與徐松齡洽。

Success in

Autoplan

AUTHORIZED AGENT

SUCCESS IN INSURANCE

BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。

代理房屋。柏文。傢私。醫藥。商業樓宇及生意保險。

歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.

電話: 687-8899

REAL ESTATE and

PROPERTY MANAGEMENT

▲代理業主管理商業樓宇

柏文。房屋各種物業代收租金。經驗豐富

專業水準。手續費廉

歡迎查詢。

實事實業

黃秀英

本公司服務時間: 星期一至星期五

九時至五時半。星期六九時半至四時

職員懂台山。國語。中山。廣州。

潮州。英文。越南等方言。

免費停車

廿年經驗 保證滿意

代理置業投資

汽車房產燕梳

各行生意保險

藝美房屋裝修
土庫 油漆 廚房 更換 錢櫃 平
土庫 油漆 廚房 更換 錢櫃 平
土庫 油漆 廚房 更換 錢櫃 平
電話: 253-2841 阮生

四海裝修
專接油漆工程
669-0597

標記洗地毯
專業洗各種
地毯、洗窗簾
洗地毯、洗窗簾
價格特平
晚六時後
電話: 二五三-五六七二

清潔打臘
健長清潔公司
電話: 876-3854
傳呼機: 645-7001

新機器洗地毯梳化椅
即洗即用不褪色不傷地毯
樣樣俱備 服務週到 專洗餐
館 酒店 商業住宅 清潔
打臘八折優待
晚 253-5710

專洗地毯
清地吸窗收
潔板磨戶費
地打洗清特
也職地理平
電話: 253-2841 阮生

Canada Trust Realtor
948 West King Edward Avenue
Vancouver, B.C. V5Z 2E2
SUSAN WU, C.G.A. 吳黃曉玲
152, 154, & 156 W. HASTINGS, VANCOUVER,
西喜士街活活公司對面一連兩間三
層旺舖。開價 \$400,000。
包括餐館生意。開價 \$475,000。
ON PENDER NEAR COLUMBIS, VANCOUVER
華埠中心黃金地段二層旺舖。開價
\$1,000,000。
通國、英、台、粵語。
電話: 公司: (604) 731-0413
住宅: (604) 263-3000

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
公司: 736-3831
住宅: 430-4501
傅孫哲 CAP FU
柏文 \$579,500。
▲東區COMMERCIAL DR.附近。16租。收入高。保養好。
住屋 \$88,000。
▲VICTORIA 夾 MARINE DR.附近。地大 44x157 正層二
房。土庫有一子房。請快。
生意
▲菜舖 \$13,000。OAK 夾 2街。生意好。業主因事平售
▲一小時沖印公司 \$89,000。位 86 世博對面。設備一流。
▲代理店遍佈市中心。勿失良機。
▲TERRACE 華餐館及物業出售。B.C. 省北部著名店西餐
館。業主退休平售。

SUTTON GROUP 馬偉俊
West Coast Realty,
102-145 15 ST.
North Vancouver, B.C.
V7M 1R9
TEL: (604) 986-9321
住宅: 988-5921
DONALD MAH
▲中西餐館市中心。八十位。有酒牌 \$62,800。
▲北雲唐餐館。40位。有酒牌。\$60,000。
▲北雲西餐館。40位。有冷氣及酒牌 \$45,000。
▲ABBOTSFORD 唐餐館 150 位。有酒牌。冷氣 \$79,500。
▲北雲高尚西餐館。40位。有酒牌 \$89,000.00
▲貨倉連實業四千呎冷房。面積 24000 呎 \$850,000。
▲女服裝店在 GASTOWN。適合個人經營 \$15,000。
▲小型百貨公司。近 ARMY & NAVY \$35,000。
▲中西餐館 B.C. 省 HOPE 埠。一百座位。有酒牌。長批
冷氣生意。約三十萬。有 20 個泊車位開價十二萬七。
▲唐人酒店。近沙士街。近 28 席。年做七
十萬。開價廿五萬。有做點心。有海鮮 TANKS。
▲工業地皮近 1ST. & CLARK. 85x115 \$295,000。
▲武裝貨倉出租 PARKER & CLARK 10,000 方呎。平租

MULTIPLE REALTY LTD. KEVAN JANGZE
鄭炳堂
公司: 434-1431
住宅: 299-6179
又平又靚
▲近 VICTORIA 夾 KINGSWAY 三個睡房。兩浴室。廚房全
新。開價八萬八。
▲想做業主。近 P.N. 區有兩睡房。雙層玻璃窗。另土
庫。開價八萬五。
▲33年新。接上兩睡房。樓下獨立一睡房廚房齊。近
KNIGHT 夾 32街。開價十萬零五。
▲樓上樓下各兩房兩廁齊全。雙車房。近快車站
RENFREW 區。開價十萬零五。
▲西區華麗新屋。德國建築師新式設計五睡房。熱水
暖氣。瓦頂。開價廿五萬九。歡迎舊換新。
▲KILLARNEY 區。地 41x124。樓上三睡房另土庫兩房
房共大約 2400 呎。24年新。硬木地板。近學校及
交通方便。叫價十三萬九千。請速電。

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話 420-4665
▲位於八街十年新柏文一睡房。交通
方便。開價一萬八千元。
▲兩睡房柏文一間。六街近菲沙
有風景。二樓八百餘呎。叫價只
六萬二千餘。
▲北雲高尚西餐館。近沙士街。有酒牌。長批
冷氣生意。約三十萬。有 20 個泊車位開價十二萬七。
▲唐人酒店。近沙士街。近 28 席。年做七
十萬。開價廿五萬。有做點心。有海鮮 TANKS。
▲工業地皮近 1ST. & CLARK. 85x115 \$295,000。
▲武裝貨倉出租 PARKER & CLARK 10,000 方呎。平租

CANADA TRUST REALTOR
2629 Kingsway, Vancouver, B.C.
公司電話: 438-8161
▲32街近沙士街。開價十一萬八。樓
上樓下各兩房。部份翻新。
▲近 PARKER 夾沙士街。兩房。樓下二房。價十四
萬五。
▲CLOVERDALE 華餐
館 30分鐘。中西餐館生
意連實業。近沙士街及戲
院。叫價二十九萬九千
▲西區 SHAUGHNESSY 型
大屋。共六睡房有游泳池。開價 \$375,000。
▲西區 SOUTH GRANVILLE 型大屋
樓上有五睡房共六房。大約
五千呎。開價 \$475,000。
▲12街柏文。15街近沙士街。全
部已租出。每季收租四萬九
千五。開價四十一萬九千。

關伯興 PAH QUON
住宅電話 294-0089
▲柏文地。位於一街。有租收。33X
122 開價十一萬九千。同時鄰近一
連三四間屋出售。
▲PRIOR 街近唐人埠。十年
新屋。樓上樓下各兩睡房
兩廚房三廁所。急賣。

永業實業有限公司 ROYSON REALTY LTD.
梁紹維 ROY LEUNG
公司: 879-5175 住宅: 324-4752
傳呼機: 687-1985 #0068
▲雲市西布士庭旅館 (32房) 及酒吧
(199位) 酒吧生意過半百萬。
生意連物業九十九萬五。
▲雲市商業舖及柏文。地 52 呎。淨
收入約三萬四。取租二萬。
▲北雲高尚西餐館。近沙士街。有酒牌。長批
冷氣生意。約三十萬。有 20 個泊車位開價十二萬七。
▲唐人酒店。近沙士街。近 28 席。年做七
十萬。開價廿五萬。有做點心。有海鮮 TANKS。
▲工業地皮近 1ST. & CLARK. 85x115 \$295,000。
▲武裝貨倉出租 PARKER & CLARK 10,000 方呎。平租

Canada Trust Realtor
ANNETTE LOUIE 雷太
公司: 273-3161 住宅: 277-7375
廿四小時。忠誠為您服務 通粵英語
▲雲市西布士庭旅館 (32房) 及酒吧
(199位) 酒吧生意過半百萬。
生意連物業九十九萬五。
▲雲市商業舖及柏文。地 52 呎。淨
收入約三萬四。取租二萬。
▲北雲高尚西餐館。近沙士街。有酒牌。長批
冷氣生意。約三十萬。有 20 個泊車位開價十二萬七。
▲唐人酒店。近沙士街。近 28 席。年做七
十萬。開價廿五萬。有做點心。有海鮮 TANKS。
▲工業地皮近 1ST. & CLARK. 85x115 \$295,000。
▲武裝貨倉出租 PARKER & CLARK 10,000 方呎。平租

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD. AutoPlan 馮沾
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜
DAVID TAM 譚清華
327-3483
687-1985
PAGER 2204
JIM FONG
879-6331
▲近 21街 SLOCAN ST 22年
新三睡房及土庫完成。全
部翻新。雙層玻璃窗。有
\$90,000 低息按揭。價
\$129,500。
▲963 E24 AVE. 地 33x120
兩房及土庫。每月租 \$650
特價急售。
▲2837 ST. GEORGE 街近
KINGSWAY 3年新雙連
屋。可分與出售。每連三
房及兩房。全部租出。每
年收 \$25,200。價 \$239,000。
▲一千多呎新兩房。大
廚房及土庫完成兩房及浴
室。地 33x124。特價
\$98,000。

恆生實業有限公司 327-1111
DAVID CHAN 陳悅明
RES: 438-5594
PAGER: 680-5088
▲西區 12 年新屋。樓上三睡房兩廁。
樓下完成。近巴士站。近學校巴士。
開價二十萬。
▲雲市高尚西餐館。近沙士街。有酒牌。長批
冷氣生意。約三十萬。有 20 個泊車位開價十二萬七。
▲唐人酒店。近沙士街。近 28 席。年做七
十萬。開價廿五萬。有做點心。有海鮮 TANKS。
▲工業地皮近 1ST. & CLARK. 85x115 \$295,000。
▲武裝貨倉出租 PARKER & CLARK 10,000 方呎。平租

Dogwood Realty Ltd. 新屋頂地約 17 萬 9
VENUS FUNG 馮冰
公司: 876-8841
住宅: 461-3183
▲雲市高尚西餐館。近沙士街。有酒牌。長批
冷氣生意。約三十萬。有 20 個泊車位開價十二萬七。
▲唐人酒店。近沙士街。近 28 席。年做七
十萬。開價廿五萬。有做點心。有海鮮 TANKS。
▲工業地皮近 1ST. & CLARK. 85x115 \$295,000。
▲武裝貨倉出租 PARKER & CLARK 10,000 方呎。平租

商業及柏文樓
▲東區十租一房柏文。每
年收 \$37,000。價
\$359,000。
▲唐人埠磚樓。三層高
全部租滿。年收租
\$23,000。價 \$349,000。
▲16年28租柏文。升降
機。露台。地庫停車
場。收租 \$118,000。
價 \$950,000。
▲位於 GASTOWN 中心。40個
房旅館生意及兩個大舖位
每年收 \$115,000。地 42x120
價 \$550,000。
▲位於北雲高尚地區商
業樓四個舖位及一租
柏文。地 66x124 近
SEAR'S STORE 及 HOTEL
價 \$495,000。

大成產業有限公司 湯天豪 HOWE G. TONG
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
#308-223 KEEFER ST. VAN. B.C. V6A 1X6
經營一切房地產買賣生意 公司: 687-7979 住宅: 325-0527
- 商業 -
▲新地皮。位於沙士街。約 17 萬 9。
▲二房屋高土庫七萬九。
▲果舖生意連實業十餘萬。
▲雲市高尚西餐館。近沙士街。有酒牌。長批
冷氣生意。約三十萬。有 20 個泊車位開價十二萬七。
▲唐人酒店。近沙士街。近 28 席。年做七
十萬。開價廿五萬。有做點心。有海鮮 TANKS。
▲工業地皮近 1ST. & CLARK. 85x115 \$295,000。
▲武裝貨倉出租 PARKER & CLARK 10,000 方呎。平租

生意
▲DOWNTOWN 士多生意。日做一萬多。價 \$69,000。
▲西區獨市士多生意。日做一萬多。價 \$89,000。
▲位於興旺購物商場海鮮酒家及茶市生意。四百多座位。有酒牌。生意好。特價 \$235,000。
▲位於興旺購物商場海鮮酒家及茶市生意。四百多座位。有酒牌。生意好。特價 \$235,000。
▲100 座位一流西餐館。有大停車場長批。價 \$99,000。批發。
▲98 座位牛扒西餐館。有酒牌。裝修齊備。日做 400 元。長批租。有停車場。開價 \$69,000。
▲雲市美餐館。設備齊全。開價 \$20,000。
▲北雲高尚西餐館。日做 800 元。短租。56 座位。價 \$67,000。
▲西人麵包西餅生意。位於購物中心。日做一千元。價 \$138,000。適合中。請移步投資。
▲炸雞外賣生意。經營多年。生意好。價 \$45,000。
▲專做西人麵包及西餅生意。新裝修。租每月 \$650。生意好。價 \$39,000.00。
▲位於 E. HASTINGS 街士多生意。日做 \$800。東主退休。經營十五年。價 \$49,900。
▲西區 72 座位。有酒牌西餐館。興旺 WEST BROADWAY 每日生意五百多。價 \$65,000。

雲高華 百兩，匯交獎勵。至於

公堂經理國民捐，共籌得國幣一萬政部，後由部頒給五等愛國徽章，埠致公堂亦均舉辦國民捐，直接寄

華正領事，馮自由，中華民國元

六月二十九日
(廿三)

電
產
品
好
歡迎代

卷三

後中戰禍禍我。
卒了十六個
十四家電視
開幕式後
道開始播放
台的專題片
普和日
勇猛的棒球
著名電視節
電視台主持
用中、英文
良子和香港
席了開幕式
這位醫生建議
激烈活動之後

雲高華關隴西總堂召開
全體堂員大會通告

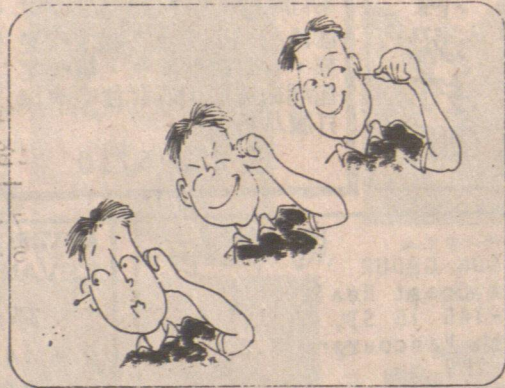
本堂已定於十二月十四日（星期日）下午
二時在本堂召開全體堂員大會。討論本堂
應興應革事件多案。必須聽取多數堂員議
決通過進行。同時選舉新理事接任八七八
八年度會務。屆時務希各位堂員踴躍參加
列席共策進行為幸。

關隴西總堂理事會啓

本會此次為聖約翰醫院籌募擴建基金。荷蒙 國泰電
視一週年紀念特舉辦綜合性音樂歌唱晚會。籌得八萬二
千七百三十九元四仙。又盧海鵬藝員在晚會獨唱一曲。
籌得一萬一千三百七十五元九角三仙。及加拿大太平洋航
空公司報效全部藝員香港來回機票。及抽獎之來自香港
機票兩張。檀香山機票兩張。文華酒店報效全部藝員住
宿。HOWARD CARTER 汽車公司捐助抽獎
豪華汽車一座。星島日報報效全部廣告海報。節目表等
。香港電視廣播有限公司（無線電視）八位紅星藝員鄭
少秋。鄭裕玲。沈殿霞。萬梓良。關菊英。劉嘉玲。盧
海鵬。余子明。及藝員聯絡經理何家驊。舞台經理鄭偉
強等落力演出。當仁不讓。渾及人群。殊深感激。



累得喘氣



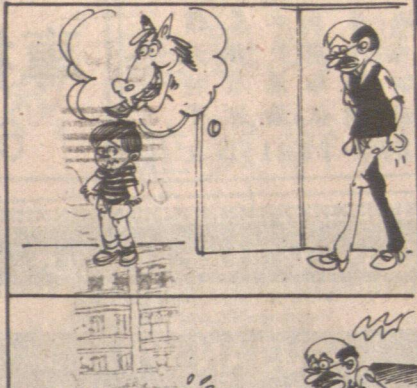
越挖越過癮



講來有理



追你三年



盡爆心中情



只怕萬一



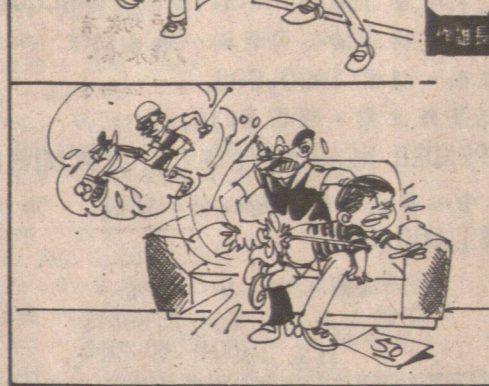
童叟有別



被迫寫真



知音



發泄對象



潘世豪

住宅: 585-3848

免費贈送精美
1987年曆

SAVIO POON
Res. 585-3848

免費電腦估價・房屋地產生意買賣
免費申請貸款・給予最優惠利率

ROYAL LePAGE

4415 East Hastings Street V5C 2K1
Bus. 299-1451



▲3年新3房2廁\$84,900



▲6974 E. BROADWAY \$154,900



▲1410・4房兩廁4廁
紅瓦屋頂, 3,400呎。



▲百萬生意良機
汽車行位於東區
KINGSWAY 祇售\$
65,000。連廠房



▲雲東3房土庫新完
成兩房租370元。祇
售九萬餘。



▲片打東街・土庫完成。
兩房33x123 西人業主



▲雲東兩房土庫
完成 50'x157' 減價 \$125,000。



▲雲東兩房土庫
完成 50'x157' 減價 \$125,000。



▲雲東3房土庫新完
成兩房租370元。祇
售九萬餘。



▲雲東3房土庫新完
成兩房租370元。祇
售九萬餘。



▲雲東3房土庫新完
成兩房租370元。祇
售九萬餘。



▲雲東3房土庫新完
成兩房租370元。祇
售九萬餘。



郭亮言

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司: 872-0321
住宅: 255-2154
傳呼機: 667-3093



Kim Ting



Raymond Chan

▲雲東3房土庫新完
成兩房租370元。祇
售九萬餘。

▲雲東3房土庫新完
成兩房租370元。祇
售九萬餘。

▲雲東3房土庫新完
成兩房租370元。祇
售九萬餘。

▲雲東3房土庫新完
成兩房租370元。祇
售九萬餘。



馬耀儼

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873-4811
住宅 327-6288
ALFIE MARR



Kenneth Kwan



Kenneth Kwan

▲新大屋 49.5x122 7睡房。四個半浴室。三個
廚房。20街近菲沙。

▲正層三睡房。土庫完成。近細街夾28街。八萬七。

▲利潤高雜貨舖。經營雜貨。售649。繁旺地點。生
意好。位於西區。

▲東區旺街。日營約五百四十元。價三萬五千。

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面

電話: (604) 688-2933, 681-5848

合家影相 (黑白) 4張4.80

護照相 (彩色) 4張8.80

耆英影相 紀念相 免費送4X5一張

其他結婚相 (新娘禮服免費借用)

家庭相、學生相、貨辦相、

一律八折優待。

主理人 何桐

英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎。



WILLIAM WONG

住宅: 438-1090



CAROLYN WONG

公司: 434-1431

▲雲東大兩房兩廁。單邊
向南。有兩火爐。客廳
有天窗。大玻璃門。保
養一流。巴士直達唐人街
203-1420 E. 7TH AVE.

▲三睡房。有客廳。飯廳。兩火爐。硬木地板。巴
士直達唐人街。雙車房。非看不可。詳情請電。

811E. 15TH AVE.

▲合首次買屋人士。兩睡房。近學校及巴士站。
569 E. 22ND AVE. 價七萬四千九。新電線。圍欄。
地毯。及熱水櫃等。

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.

427 Powell St., Vancouver

Phone: 553-4424

正宗上海點心

春雲全新

卷吞海蛋

皮皮類麵

加拿大培靈輔導協會

或來函:

P.O. BOX 2041

VANCOUVER B.C.

V6B 3R6

電話: 八七六

三六四

請電: 八七六

友以分重

你願與我們交

通。這事你想不

病。痛。死。亡。

謀生。老邁。

加拿大培靈輔導協會

或來函:

P.O. BOX 2041

VANCOUVER B.C.

V6B 3R6

電話: 八七六

三六四

請電: 八七六

友以分重

你願與我們交

通。這事你想不

病。痛。死。亡。

謀生。老邁。

加拿大培靈輔導協會

或來函:

P.O. BOX 2041

VANCOUVER B.C.

V6B 3R6

電話: 八七六

三六四

請電: 八七六

友以分重

你願與我們交

通。這事你想不

病。痛。死。亡。

謀生。老邁。

加拿大培靈輔導協會

或來函:

P.O. BOX 2041

VANCOUVER B.C.

V6B 3R6

電話: 八七六

三六四

請電: 八七六

友以分重

你願與我們交

通。這事你想不

病。痛。死。亡。

謀生。老邁。

加拿大培靈輔導協會

或來函:

P.O. BOX 2041

VANCOUVER B.C.

V6B 3R6

電話: 八七六

三六四

請電: 八七六

友以分重

你願與我們交

通。這事你想不

病。痛。死。亡。

謀生。老邁。

加拿大培靈輔導協會

或來函:

P.O. BOX 2041

VANCOUVER B.C.

V6B 3R6

電話: 八七六

三六四

請電: 八七六

友以分重

你願與我們交

通。這事你想不

病。痛。死。亡。

謀生。老邁。

加拿大培靈輔導協會

或來函:

P.O. BOX 2041

VANCOUVER B.C.

V6B 3R6

電話: 八七六

三六四

請電: 八七六

友以分重

你願與我們交

通。這事你想不

病。痛。死。亡。

謀生。老邁。

加拿大培靈輔導協會

或來函:

P.O. BOX 2041

VANCOUVER B.C.

V6B 3R6

電話: 八七六

三六四

請電: 八七六

友以分重

你願與我們交

通。這事你想不

病。痛。死。亡。

謀生。老邁。

加拿大培靈輔導協會

或來函:

P.O. BOX 2041

VANCOUVER B.C.

V6B 3R6

電話: 八七六

三六四

請電: 八七六

友以分重

你願與我們交

通。這事你想不

病。痛。死。亡。

謀生。老邁。

加拿大培靈輔導協會

或來函:

P.O. BOX 2041

VANCOUVER B.C.

V6B 3R6

電話: 八七六

三六四

請電: 八七六

友以分重

你願與我們交

通。這事你想不

病。痛。死。亡。

謀生。老邁。

加拿大培靈輔導協會

或來函:

P.O. BOX 2041

VANCOUVER B.C.

V6B 3R6

電話: 八七六

三六四

請電: 八七六

友以分重

你願與我們交

通。這事你想不

病。痛。死。亡。

謀生。老邁。

加拿大培靈輔導協會

或來函:

P.O. BOX 2041

VANCOUVER B.C.

V6B 3R6

電話: 八七六

三六四

請電: 八七六

友以分重

你願與我們交

通。這事你想不

病。痛。死。亡。

謀生。老邁。

加拿大培靈輔導協會

或來函:

P.O. BOX 2041

VANCOUVER B.C.

V6B 3R6

電話: 八七六

三六四

請電: 八七六

友以分重

你願與我們交

通。這事你想不

病。痛。死。亡。

謀生。老邁。

加拿大培靈輔導協會

或來函:

P.O. BOX 2041

VANCOUVER B.C.

V6B 3R6

電話: 八七六

三六四

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、
潮洲、福建等方言。

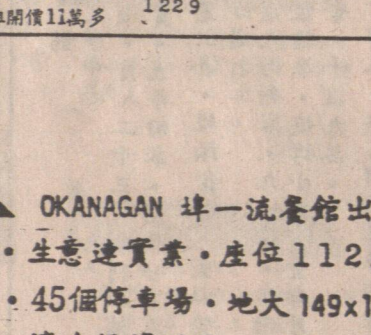
本公司可為賣主免費電腦估價，
為買主給予低息貸款或為現金買主。



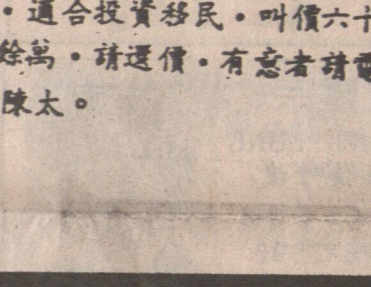
角屋。有風景。地大
x124 兩房一廳。有車
間價 \$98,500 可選
2095 E 2ND AVE



新 盤
屎 樓宇。二層樓下
。樓上住宅或貨倉
場及餐室區。總面
方呎。叫價



勿失良機。



5年新大屋。地44x131
樓上樓下將近 1600 尺
上庫獨立近 RUPERT 區。
叫價 \$162,500 認真抵買
快！

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣
日夜應召
保君滿意

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

新盤

房屋買賣
物業收租

Autoplan
醫生汽車房
藥意車屋

代理

燕梳

下列新屋快將完成，歡迎
來電詢問：

- 1) 2107 E. 52ND AVE.
- 2) 2651 KITCHENER ST.
- 3) 2650 E. 8TH AVE.
- 4) 5165 KILLBURY ST.
- 5) 5065 GLADSTONE ST.
- 6) 704 W. 59TH AVE.

另有八房連及半價屋：
▲上下是平房，廿餘年，十三萬九。
▲東一街，廿餘年，上下完成九萬餘。
▲平價屋，兩房兩廳廚房，土庫兩房
廁所，九萬元。
▲東第廿一街，舊屋九萬餘。

伍澤濂住宅電話三二七·七八四二

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務



李標

MULTIPLE REALTY

公司: 434-1431

住宅: 433-7888

傳呼機: 680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲近京士威雙連仔屋。每連三房兩廁六年新。50呎街角地段。屋主急賣開價二十萬六千。

▲三層大廈。樓上三房一廁所。正層兩房兩廁廚廁齊。土庫兩房一廳可出租。近京士威。十二萬伍千。

▲四街近域多利街大廈一間。內外全部翻新。可住三伙人。全部已出租。月收一千四百。十二萬九千

▲東區新屋數間。開價十四萬九千至十八萬七千。上等材料。手工一流。樓上連下全部完成。舊屋換新屋或現銀交易。一律歡迎。

▲近蘭夫街。20年新。樓上三大睡房樓下全部完成。44尺大地段。光猛新淨。又好風景。近巴士學校。開價十三萬九千。認真抵買。

▲東區三睡房。近蘭夫街。沒有土庫26年新。33尺地。十萬零六千。

▲近菲沙街標準地。樓上二房二廳。樓下三房一廳可出租。乾淨美觀。開價十萬零七千。

▲二房新靚屋。近域多利街。標準地下。上等材料。近學校巴士。樓上樓下全部完成。開價十六萬七千。

▲屋主急賣近P.N.B.樓上兩房一廳樓下四房一廳可出租33x110地。開價七萬四千請速還價。

▲列治文區。地段大。好地區。五大睡房。開價十六萬九千。

▲生意出賣

▲急賣。京士威西餐館。50座位。有酒牌。開價三萬九千。

賣屋請注意

閣下如有屋賣。本人會為你免費估價及解答任何疑問。並將盡全力以在短時間內為你用最最高價將屋賣出。服務週到。保證滿意。

▲建屋師高收買舊屋。土庫及舊屋。現款交易。歡迎垂詢。請來電或面洽。

敬祝 聖誕快樂 並賀新禧

鳴謝今年物業買賣成交之朋友・希望明年再忠誠為閣下服務

7037 Duff - M/M Wong & M/M Leung
3241 St. George - M/M Chiu & M/M Lo
9215 Granville - Miss Ng
1132 Lily - M/M Tang & M/M Yau
6842 Knight M/M Yau
7107 Fraser - M/M Shum
3203 E. 8th - M/M Chiu
1458 E. 49th - M/M Ma
2711 Alamein - Mrs. Chiu & Mrs. Kwan
3856 Victoria - M/M Chan
8179 Osler - M/M Ma
834 Lillooet - M/M Yee
3926 - 20 Fraser - Dr. & Mrs. Lo
3203 - E. 8th - M/M Wong & M/M Chiu
33905 Gilmour - M/M Skalazub
5560 Chester - M/M Wong
209-1515 E. 5th - M/M Lo
2021 E. 5th - M/M Roemer & Lawyer Zinkhfer
2107 E. 52nd - M/M Lo
2259 E. 51st - Mrs. Grant & Mr. Kozljan
5339 Culloden - M/M Lai & M/M Wong

Realtor
A TRUST CO
504) 438 8161
ingsway
ver BC
14

趙崇淦
EDWARD CHIU
433-1239
中文傳呼: 645-2618



▲35街東近域多利。樓上三睡房。土庫兩睡房。可分租。
▲58街近乃街。41年屋。交通方便。
▲兩睡房。土庫完成。
▲兩街夾乃街。10年屋三睡房。電器齊交通便。九成新。叫價13萬八
▲49街近乃街。全新屋款。三層四房四廁。叫價十八萬餘。
▲42年屋至巴約近喜士交東。上兩房下兩房。土庫可分租。
▲12街東近菲沙入息屋。月入一千五百元。打屋底。
▲28街132號37年屋。樓上2房土庫一睡房單位新開兩金電器地點好
▲15街近MAIN入息屋六單位49.5x122相之地。
▲本拿地近中央公園。兩睡房翻新。土庫高闊大。叫價九萬餘。
▲七街夾蘭諾。四睡房。有景。叫價九萬餘。

JOHN LEUNG 梁文超

273-5340
UNITED REALTY LTD.
270-8831

▲ 乃街夾卅幾街。地 33x104 兩睡房開價 \$79,900。

▲ 27街近維多利。特大 34x136 正層兩睡房樓下兩房一廳可租出。開價 \$99,500。

▲ 50幾街夾FRASER地 33x132。樓上共 1488方呎三睡房。客飯廳。樓下有土庫。屋外樓頂會翻新。開價 \$99,900

▲ 55街夾緬街。地 35.5x113 樓上兩房客廳特大。樓下兩睡房可租出。樓上及屋外會翻新。屋外全部 VINYL SIDING。屋後大涼台。

▲ 50幾街夾維多利。地 33x133 正層 1500 方呎三睡房。客飯及家庭廳。樓下三房兩浴室。可租出。紅瓦屋頂。一年新。

▲ 雲西區 1219 HARWOOD 一睡房柏文。近沙灘。有風景。價 \$49,900



PARK *Georgia* REALTY

(404) 487-7782

何衍聲

住宅：

734-7782

NORMAN HO

傳呼機：

667-3939



上三睡房

上層三房九百餘呎。
翻新保養好。下層全
部完成月入三百餘。
溫東區近 Q E 公園。
祇售九萬餘。



上三下二

域多利近 CHARLES 上層千餘
呎三大房。土庫完成二房一
廳。開價九萬餘。合大家庭
或初次購屋人士。

PARK GEORGIA REALTY 公司：437-9700

DOGWOOD REALTY
(公司) (604) 876-8841
LEO CHAN (傳呼機) 667-0537
陳柏良 (住宅) (604) 263-0578

投資移民，有專門律師代辦
担保成功，免費查詢。

▲ 出租，價八萬餘。
菲沙沙 36 年屋，樓上共四房二廳，土庫二房出租，保養一流，價十萬餘。
▲ 來食食品店，可為投資移民用，或可自助洗衣店，二萬餘，請查詢。
▲ 出租，月淨入約十五萬，機件好，批長西士，定商業業權，近海陸空商場，收入高，業主急售，價只四十萬餘。
▲ 三文治批發店年入四十萬，因病急售淨賺六萬，還價九萬餘。
▲ 11. 15 單位西區租文和多間商業樓，收入好，請查詢。

唐人街大酒樓設備齊全
租廉批長有百多位，年
入八十萬，經營多年，現
今割愛，只開價十三萬
餘，勿失良機。

英皇工程
合格牌照
免費估價
日夜應命
電話：余鴻智
二九八·五八七八

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248 余洽

梁氏電器
安政府照 防電電電 安照電電 安照電電
安照電電 安照電電 安照電電 安照電電
電話：434·2082 梁先生

請乾爐修
〇八請乾爐修
九七電洗頭理
陳四六：衣電水
洽九：機火喉

工免各
安作費種修
當快估電理
捷價視

楠記
免浴大裝土水
費小修修庫電
估廁間間廚房
價所格房工
四〇·二二八

何仲生
JOHNSON MO
住宅電話：464-7602
手提電話：667-7393

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

PIC-A-POP
正在發展中列治文區·商業中心
內·點煙·糖果·汽水·咖啡
果糖餅乾·取價六萬五

蘇肇祥 PETER SO
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926

李宇樞
Canada Trust Realtor
公司：438-8161
James Lee
住宅：298-8988
傳呼：645-9085

十二月新盤
東西各區
房屋柏文
工商樓宇
投資買賣
旅館酒樓
各行各業
應有盡有

SPERLING CAFE
北本那地區·喜士定大街夾
SPERLING街30餘座咖啡座
夫婦經營至為理想式萬餘

女子美容院生意急賣
座落京士咸大街·一萬元有商量
抵買之至

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

馬不停蹄 為你服務
Andy Ip
253-0806

謝大鈞
F.R.I./R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426 MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住宅：321-8198

2727 246街新屋快完
可選地也顏色·面積
二千四百·33x122·十八
萬九可用自屋交換

3241 NAPIER ST 二層
房土庫·兩房兩浴
40年新·新天面地毯
對面電線試運 \$95,000

647-649 15街
近
京士咸大街沙商大舖位
樓底高全部翻新·樓上四
單位·廿六萬

1926-1928 COMMERCIAL DR.
果舖連實業日做五百多元
另連上兩單位收租價廿
萬餘·請速電

STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209-475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus.: 685-9688 Res.: 261-8048

鄧漢湘
FRANCIS TEN
住宅：438-8258

馮國光
DOMINIC FUNG
住宅：874-6265

沈維生
FRANCIS SHIM
住宅：433-3487

黃玉清
HEDDY WONG
住宅：526-1406

劉穎茵
AMY LAU
住宅：421-8178
直接傳呼：680-7332

Century 21
PRUDENTIAL
ESTATES LTD
電話：325-5633

程徐慧珊
SUTTON GROUP -
MEDALLION REALTY
#1-9200 120th STREET
SURREY, B.C. V3V 4B7
581-1211
ANNA CHENG 589-2563

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住宅：733-0103

BRIAN CHAN
公司：434-1431 住宅：266-5797
中英傳呼：680-7284

陳健錦
建成實業有限公司 董事
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.: (604) 685-1821 Res.: 263-1668

喜佳娘新

電話：2983077

本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278-1554
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

美華旅店 MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431

無僑特者任日
任胞別英從租
歡惠優或尊月
迎顧待補便租
助

全部新裝修



明和公司

MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號

23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
(特價品除外)

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續及有免費車借用。

為酬謝顧客
不論私人工作費
或 I.C.B.C. 工作費
均有特價優待

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理
工作妥當
材料最好
手工最巧
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證。

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

各式西餅
出爐麵包
熱辣蛋糕
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
電話定購
快捷妥當

請用華貴大方餅券
歡迎社團預定茶會

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

上海 來回大特價 999 元起

代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地

· 多倫多 單程199元起，隨城來回199元起
· 三藩市 來回179元起，倫敦來回578元起
· 溫尼辟 來回166元起，夏威夷來回319元起

★ 狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起

★ 韓國、漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出發

★ 華人領隊馬泰18日高級團2198元九月出發

★ 域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民

醫藥保險及特平美加聯票不需預定可

任停三城市以上另有專人專車可安排

本地遊及接送特平！

特約代理：出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

陽光汽車修理中心

(近唐人街)

聯邦政府執照

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點TUNE UP

(包火嘴一套)
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
(商用貨車除外)

通車全車45點大保養TUNE UP

機油、油濾、檢查引擎系統、防
凍水、安裝雪吹等共45點，只收
工錢：四缸\$49.98，六缸
\$59.98，八缸\$69.98
貨車除外(零件不包括在內)

新車、瀝青打底

(UNDER COATING)

防鏽、防銹、隔音、

特級耐用、瀝青打底。

細車只收\$49.95起

音響大特價：

由專門音響技師負責，
音質優美 AM-FM 卡式音響
包2喇叭及安裝，
特價只收\$129.00
(天線除外)
保用一年歡迎試聽。

清洗冷却系統

特價\$12.98
高壓水及洗滌水箱、引擎
內部、冷卻水箱、同時加
入防凍水到零下30度。
(防凍水另計)

買舊車時全車安全檢查

全車檢查：附上
聯邦政府執照技
師簽名報告。
特價\$38.00
保證不會買錯車

更換前輪

碟式剎車
(brake)
連工包料
只收49.95起

聯邦政府執照技師
經驗豐富，工作保證

七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

IC.B.C. 修理費
一律七折



代辦 IC.B.C. 一切手續
免費汽車借用

特別推出
細車噴油
只收 \$259.00

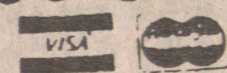


FAST 'A' Auto Body

唐人街

喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

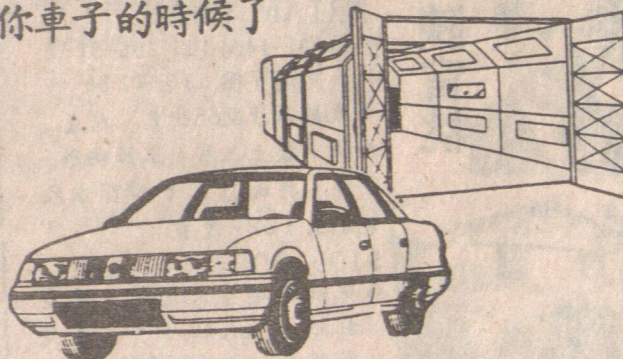
688-8788



愛車之人 此其時矣



★ 避免鏽蝕洞穿車身，使其變成「老爺」。
★ 免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。
現在是善待你車子的時候了



百達車身修理廠為愛車之人着想，
配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術。
承接全車噴新或局部補油。
保證最佳效果，足與全新比美。

★ 專科 ICBC 工作，備有免費車借用 ★

百達車身修理廠

HAWKS AUTO BODY

電話：251-9119

794 Powell 拋街夾學士街

國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

☆ 車架翻新、車身改裝
☆ 用料上乘、快捷妥當
☆ 手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C.
手續，並有免費車借用。



IC.B.C.
七折酬賓

星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

• We specializing in imported cars
• I.C.B.C. claims
• Conditionally guaranteed
• Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

點心女
各多名
至緬街
城海鮮

誠聘生產部副經理 ASSISTANT PRODUCTION MANAGER GERMAN-OWNED SPORTSWEAR CO. NEEDS CAPABLE PERSON TO SUPERVISE MFG. OPERATION. REQUIREMENTS: COLLEGE EDUCATION OR EQUIVALENT, TECHNICAL & ORGANISATIONAL SKILLS ARE AN ASSET. ON-THE-JOB TRAINING WILL BE PROVIDED. SALARY: \$21,000 - 27,000 PLUS BENEFITS. EXCELLENT OPPORTUNITY FOR ADVANCEMENT. APPLY IN PERSON 1675 W. 2ND AVE, 12:30-5:00p.m.	招請車衣外工 本廠有大量製品外發，可領取回家製作，申請人必需有工廠用單針及級骨車。 請由上午十二時半至五時（星期一至五）到本廠 1675 西 2 街溫哥華面洽。	急聘女傭 亞省律仔急聘經驗熟練之金包食宿新僱。請電 403 523 1008 急售八萬餘 近華埠兩大睡房堅固屋頂層兩廳合小家庭客廳可改為睡房。M R 涂念賓：458 8912 入息屋賣 華埠六六七東佐治街上層共五房兩地庫上下兩層。三〇七八一四五六	餐館招聘 現聘有經驗大侍應。工作時間每天下午五時至九時有意者請到 2086 COMMERCIAL 面洽。 存屋自賣 近布落威夾乃街上落成巴士學校購物方便。七間樓下。價十一萬九千九百八十元。經紀 832 九九八	誠聘熟手車衣工友 可靠工作。底薪優厚。件工價高。管理完善。 <table border="1"> <tr> <td>工作一個月俸</td> <td>五元五角至六元</td> </tr> <tr> <td>工作三個月俸</td> <td>六元至七元</td> </tr> <tr> <td>工作六個月俸</td> <td>七元至九元或以上</td> </tr> </table>	工作一個月俸	五元五角至六元	工作三個月俸	六元至七元	工作六個月俸	七元至九元或以上
工作一個月俸	五元五角至六元									
工作三個月俸	六元至七元									
工作六個月俸	七元至九元或以上									

屋宇自賣 柏文地庫，月入一千 近百老匯夾非沙流千 售價八萬九千四電話		平屋急賣 兩房有土庫。翻新 石屎屋頂。城多利 夾34號。價八萬九 PETER SO 8 618 45 M.S.		近域多利 三層半，124大地上下 六睡房，士德全地庫 廳屋九萬餘M.R.涂 先生 6 1生 6 1生 6		雲東靚屋 做多約51街上三下 三共六睡房三浴室 一廚房三萬五 20705 GLADSTONE 33x 電話 934-9375 吳麗珊		特價急賣 近乃磨街四睡房有 主車房屋地33X一 四。七萬九連賣 業公司連太 雲東靚屋 一五一四五		東區新屋 角師地六房四人建 泰和乃地六房八人建 八萬請電住879 18453公司蘇先生 14453公司蘇先生		平屋出售 兩房平屋。土庫完 成。喜士定及R.E. N.F.R.O.W.I.N.G.A.N 253101815 起電		週末開放 B/S ROBERT 街。 年新。德國建築。 40呎吹地。四睡房 面額正屋。三睡房 層玻璃窗。校房 台。主人房有廁 上。獨大套房。材 價十五萬餘。 清華三二七。三 新地產八七九。 三一。		請由上午十二時半至五時 (星期一至五) 到1675西2街。溫哥華面洽	
餐館出讓 50坪。房餐館。座位 牌。生意好。有酒 開價六萬九。電： 792-2329 MEUDY		餐館急賣 位於市中心商業寫字 樓相連。現有遊客 送菜生意租平開價 三萬餘電M.R.L.T D三二四〇五九八		席姑場賣 位於SUURINDEBY 及五呎地溫室十六 間及住屋一間。有 意請用英語電： 581347		餐館出讓 位於TANASSEN。 家庭式經營。設備 齊全。地點繁旺。 好生意。好利潤。 有前途。每年收入 廿萬。批發。有 意者請英語電話： 943 K		酒樓出售 近華埠酒樓，筵開席座，領有酒 牌，設備齊全，生意絕佳，東主 另有發展，平價出讓，開價廿一 萬九B.B. 地產公司 馬太電話： 435-1471傳呼機 438-2333 =7011		士多舖出售 有精緻舒適居住單位。售 價一萬二千九。另點賣。 3833 FRASER STREET 或電 872.3152。		磚樓出賣 二樓市樓跑路 四。日。數。十。樓下餐室 三。電。八。迎。租。租。租 三。關。八。迎。租。租。租 先。生。六。星。合 。交。合		新屋出售 1) 1738-E.2街。16萬九千過未開故 2) 2727-2746街。接受換舊屋。 3) 2781 TURNER 街。18萬九千。 足地段。紅瓦屋。熱水暖氣。三浴 兩廚六大睡房。雙車房。胡蘭誠實 索公司 873-0507 或打CALL機 667-0919		入息屋賣 屋八房大廳三廁 或電 34 謀仔八萬七千五 謀京七千五 謀士咸 10	

賺錢餐館出讓 一流牛扒海鮮屋。座位70。裝修雅緻設備完善。有熟酒牌平租期好。每天生意有千幾百元。取價八萬九千元機會難逢勿失良機請到 CABROS STEAK & SEAFOOD HOUSE 2145 GRANVILLE ST. 近6TH AVE. 每天下午四時半至五時正與STEVE CHAN 接洽		廉讓士多 樓上四房樓下客廳廳房地百餘呎生意穩月祇抵租屋適合投資		果舖出讓 少投資足可維生前舖後居方便多中詳情請電：2663197		餐館自賣 位於酒店內新餐館長批。平租。設備齊全。電話：六六零二八四。六六零二八四。		濕仔出讓 士咸濕仔出讓。做一百五十有因客行。因人手不敷。有意請洽：249140		士多出讓 角租平批長日做百幾十有三房一室主因病急讓價約另貼實電話：9033399 黃太		餐館廉讓 省律行街市舊餐館出讓。有意者請洽： 費電：30368 499.29368		因病出讓 行舖。租平批共做三百。樓上有一房一廳。價五萬點住記。 55 ONTARIO ST. VAN		起位餐館 市中心著名字號老名粵菜。二百二十位座。年做生意百餘元。特價出讓。另有生意意欲承辦。特價出讓。		餐館出讓 B C 有 OKANAGAN 遊客埠。獨市中園餐館(兼西餐)。座位110。潔淨酒牌。生意年年好。連營業或淨生意。有意請自費電 836-4546 馬或 836-4110 黃洽		餐館出賣 位主要公路畔情好店西餐包酒牌易做生意整巴盤錢易做者請電 903602		入息屋質 近華埠每單位賣仔屋地上層共五睡房兩廁車庫八萬五 253-7814 日 430-1656 夜		生意出讓 修理鞋及改衣服位繁忙商場租平英語 KENNETH 521-2747 或下午十二時后 879-8811		餐館生意 位於米里。座位百餘。全酒牌。有意者請下午四時後電 536792 星期二休息		餐館出讓 雲達街西餐廳50座地點佳生意穩定長批租平月缺人手三萬。電話：八七五〇〇		禮物店讓 煤油鑽鐵鑄生意鍋大租平可增時裝面飾行茶。無須進貨每月五千有速買 68333626	
--	--	---	--	--	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	--	--	---	--	--	--	--	--	---	--

[illegible]

屋出租 全座二房一廳 廚房及新交通方便 電話：41841	土庫出租 一廳JOICE夾 近車站 電話：41841	柏文招租 GORE ST. 有套 一房一廳 煤氣、月租68 4711胡洽。 電話：4711	土庫出租 一廳各樣齊備 職業女士或夫 有傢私、京士 EARLES 電： 5.42884	土庫出租 51街、兩房 爐頭雪櫃俱 水電、電話：38 45003	柏文出租 地一廳廚房俱 近巴士定夾 利、如意者請 5.43781	樓上出租 兩房一廳、浴室 廚房、窗簾 利及百老匯夾街 電話：58586	土庫出租 房一廳、四街東 交通方便、近學 電話：25533	說屋出租 下三房一廳或兩 一廳、各樣齊備 部地也交通方便 近、電話：3136	新屋樓下 房一廳廚房齊 蘭菲夾乃蘭、交 方便、近學校。 電話：25548	平地土庫 房一廳廚房齊 門戶環裏好合小 處七號 電話：4078	土庫出租 二房一廳、交通方便 十時至十時 電話：69059	正層出租 30年新屋二房一廳 各樣齊備交通方便 近菲沙夾33街 電話：43415	有房出租 月租150包水電 及洗衣機、適合女 學生或職業女士 電話：87994	土庫出租 一廳二房、各樣齊 備、城多利夾47街 有傢私請電47街 6450林洽。 電話：321	土庫出租 兩房一廳、廚房俱 備、全地也、正乃 街近41街、自門 戶、有意者電： 21.88629	柏文出租 近市定夾城多利 一房一廳廚房齊 暖氣熱水有電爐備 租電話：59666	新屋樓下 兩房一廳、各樣齊 備、獨立門戶、交通方便 VENABLES ST. 電話：5530	高大樓下 55街夾乃街新裝修 光猛一廳大廚房大房 各樣齊備獨立門戶 有電請晚7時後電 325861	樓下出租 兩房一廳廚房獨立 門戶交通方便有意 者下午五時後有意 電話：437.一四一八	土庫出租 新裝修二房一廳、 爐頭雪櫃齊近老 匯夾城多利、近巴 士站及學校。電話： 2551.2319	樓下出租 二房一廳廚房齊 備、地也獨立門戶 蘭菲夾東2街合不 吸煙人仕。電話： 22703	近唐人埠 三睡房全屋出租光 猛于淨、交通方便 電話：二九九八 六九二或二九八 四〇六四。
--	--	---	---	--	--	---	---	--	--	---	---	--	---	---	--	---	--	---	---	--	---	--

[illegible]

層租 37街三層一 門戶交通便 不吸煙簡單 午四時後電 3768	屋樓下 茶及34街新屋 房房房房房房 方便近學校 電話：8882	庫出租 比市兩房一廳 沙沙大學及中 有洗衣機用交 請在下午二時 二、四八八四	房出租 大房飛沙及廿 有意請就七時 洽：七六二〇	單人房租 利45街、雪 頭齊樓上水電 獨立門戶交通 只租女學生 二四二六五九	連進土庫 一廳各樣齊全 電17線五 28街東近城多 京士咸、電話 68583	新屋樓下 兩房環境清靜 爐直連地庫人 小家庭住電話 433187	有房出租 位佐近東街二 八四、三〇七 有意請電：二 四三〇七四	新屋樓下 一廳各樣齊備 有洗衣乾衣機 方便近京士咸 多利、電話： 49319	樓下單房 乃夾34街，適合 業界男士或學生 月租二百元包水電 電話：3250	土庫出租 近P.N.兩房一廳 廚廁齊備樓上 學生適合夫婦或 學下通六時許電 2544372	全間出租 三房二廳全部地 裝修一新PANORA 沙乃盧連頭齊樓 午二時至五 千后四九零洽。	華埠柏文 月租二百五、三百 十五、包水暖氣另 有車房月租二百一 二、三條租費 全包電687-0732	單房出租 乃夾33街、樓上 個男人房出租、適 合男界、有意者請 日間電874、7 4099到先生洽。	土庫單房 土庫單人房包水電 有床傢私廚廁各樣 齊近巴士站路 合學生或單身租 電4381237	樓下出租 兩房一廳廚廁齊備 交通方便近中小學 清潔寬敞、有意者 電二五五、七九五 〇普士定夾城多利	樓下出租 兩房一廳、各樣齊 備、交通方便、近 中小學適合不吸煙 人仕、電話：三二 四、七九二〇。	單人房租 位於HUSON & M- CHINESE、設備齊、 宜另後電話洽：下午五 時、61799。	土庫出租 京士咸夾城多利、 新裝修二房一廳廚 廁浴齊、電話：8 907447馬太	土庫出租 京士咸夾城多利、 新裝修二房一廳廚 廁浴齊、電話：8 907447馬太	土庫出租 京士咸夾城多利、 新裝修二房一廳廚 廁浴齊、電話：8 907447馬太	土庫出租 京士咸夾城多利、 新裝修二房一廳廚 廁浴齊、電話：8 907447馬太	土庫出租 京士咸夾城多利、 新裝修二房一廳廚 廁浴齊、電話：8 907447馬太
---	---	---	---	---	---	---	--	---	---	--	--	---	---	---	--	---	---	---	---	---	---	---

美國務卿在英展開活動 企圖恢復盟國對美信心

(倫敦十二月九日電)美國國務卿舒爾茨與其美英兩國官員今天在倫敦展開活動，企圖在華盛頓因美伊秘密武器交易而陷入政治危機之際，努力恢復盟國對美國外交政策的信心。

舒爾茨今天早上抵達倫敦後，與英外交部長杰弗里·豪爵士會晤，隨後又與英首相撒切爾夫人會晤。在與撒切爾夫人會晤時，舒爾茨表示，他此行是為了向盟國保證，美國對其外交政策並未發生任何改變，並重申美國對盟國的承諾。

舒爾茨對記者說：「我要做一項重建（盟國對美國信任）的工作，這就是我此行的目的。」

美國司法部長米斯目前也在倫敦。他今天對新聞界說，他與舒爾茨和英外交部長豪爵士會晤，是為了向盟國解釋美伊關係問題上發生了一件事，列根總統的意圖和所做的。

美國中央情報局長 亦不知售武援尼事

(華盛頓十二月九日電)美國中央情報局長麥克萊斯今天表示，他並不知道美國向尼加拉瓜提供武器的事情。

麥克萊斯是在參議院外交委員會聽證會上作上述表示的。他是在被問及美國向尼加拉瓜提供武器的事情時，作上述表示的。

中國維技 在倫敦獲獎

(倫敦十二月九日電)中國維技在倫敦獲獎。中國維技在倫敦獲獎，是中國維技在國際上的重要突破。

中國維技在倫敦獲獎，是中國維技在國際上的重要突破。中國維技在倫敦獲獎，是中國維技在國際上的重要突破。

數萬學生及工人 在巴黎遊行示威

(巴黎十二月九日電)數萬學生及工人在巴黎遊行示威，抗議政府的政策。

數萬學生及工人在巴黎遊行示威，抗議政府的政策。數萬學生及工人在巴黎遊行示威，抗議政府的政策。

諾貝爾獎頒獎儀式 在瑞典首都舉行

(斯德哥爾摩十二月九日電)諾貝爾獎頒獎儀式在瑞典首都舉行。頒獎儀式在瑞典首都舉行，是瑞典的重要活動。

諾貝爾獎頒獎儀式在瑞典首都舉行，是瑞典的重要活動。諾貝爾獎頒獎儀式在瑞典首都舉行，是瑞典的重要活動。



傳武風波，若無其事。圖為瑞典首都斯德哥爾摩，在諾貝爾獎頒獎儀式上，瑞典國王卡爾十六世與王后西格麗德與獲獎者合影。

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.

239 E. Hastings St., Van., B.C.

喜士定東街239號 電話：687-4204

詢家要求，延期

由十二月一日

至十二月卅一日

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。

買二送一

冬季酬賓大贈送



(買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)

(買一包50磅絲苗米免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、
維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折

新到美國加州好景牌上等絲苗米50磅紙袋裝，特價\$10.40

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價\$9.50

泰國上等香米50磅庄平過九折 特價\$11.99

世界米行

RICE WORLD®

100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)

哥雅街100號 (有寬大停車場)

美華眼鏡公司

隱形眼鏡中心

NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE
喜士定東街328號 電話：681-0305

由香港資深眼鏡師
加國隱形眼鏡專科 主理
BC省配鏡學會會員

鏡薄架靚價錢平
美華為你配好鏡

特別介紹
可變色隱形眼鏡
軟性隱形眼鏡
(全日可帶)
特價\$98.99

特別介紹名店鏡架：



皇宮大酒樓

IMPERIAL PALACE
Chinese Seafood Restaurant

溫哥華華埠打東街173號

688-6986

RESERVATIONS 638-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時

★名廚主理 ★正宗粵菜 ★游水海鮮 ★掛爐燒烤

御寒火鍋
沙爹火鍋
羊肉、牛肉

並加設明爐燒烤
外賣飯盒

營業時間：
星期一至四 上午九時至下午三時
星期五、六 上午九時至下午三時
星期日 上午九時至下午三時

凡惠顧茶市十元，奉送代用券壹元，多食多送

合時甜品 楊州炒飯 椒鹽排骨 清蒸游水魚 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 楊州炒飯 椒鹽排骨 清蒸游水魚 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 楊州炒飯 椒鹽排骨 清蒸游水魚 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 楊州炒飯 椒鹽排骨 清蒸游水魚 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 楊州炒飯 椒鹽排骨 清蒸游水魚 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 楊州炒飯 椒鹽排骨 清蒸游水魚 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 楊州炒飯 椒鹽排骨 清蒸游水魚 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 楊州炒飯 椒鹽排骨 清蒸游水魚 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 楊州炒飯 椒鹽排骨 清蒸游水魚 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 楊州炒飯 椒鹽排骨 清蒸游水魚 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 楊州炒飯 椒鹽排骨 清蒸游水魚 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 楊州炒飯 椒鹽排骨 清蒸游水魚 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 楊州炒飯 椒鹽排骨 清蒸游水魚 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 楊州炒飯 椒鹽排骨 清蒸游水魚 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 楊州炒飯 椒鹽排骨 清蒸游水魚 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 楊州炒飯 椒鹽排骨 清蒸游水魚 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 楊州炒飯 椒鹽排骨 清蒸游水魚 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 楊州炒飯 椒鹽排骨 清蒸游水魚 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 楊州炒飯 椒鹽排骨 清蒸游水魚 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 楊州炒飯 椒鹽排骨 清蒸游水魚 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 楊州炒飯 椒鹽排骨 清蒸游水魚 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 楊州炒飯 椒鹽排骨 清蒸游水魚 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 楊州炒飯 椒鹽排骨 清蒸游水魚 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 楊州炒飯 椒鹽排骨 清蒸游水魚 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 楊州炒飯 椒鹽排骨 清蒸游水魚 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 楊州炒飯 椒鹽排骨 清蒸游水魚 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 楊州炒飯 椒鹽排骨 清蒸游水魚 蒜茸炒時蔬 合時甜品

合時甜品 楊州炒飯 椒鹽排骨 清蒸游水魚 蒜茸炒時蔬 合時甜品

the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th Avenue • 228-1181

正宗粵菜，名廚主理，

設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦

撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇

貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費

筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎

每星期七天營業

VIDEO FAIR 平霸視聽中心

39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號 (文化中心對面) 七天營業

亞洲電視總代理
最新電視集

一、九八六亞太區小姐競選總決賽
清我信時英吒西變
末兒萬不勢雄色
四萬不英情哪施龍
大信不英雄淚
區將推出柔情八三
小姐競選總決賽
誠徵代理商

設有修理部
專人修理

T.V. 錄影機、
家庭器材、
汽車音響

今日特價品

PIONEER 先鋒牌
75-M2 特價 \$29.95
原價 \$48.88
KE-2121 特價 \$265.00
原價 \$379.00
TS-6930 特價 \$89.00
原價 \$119.00
買 GEX-60 送 GM-5 一部
送完即止
有最新唱片
及唱帶上市

TOSHIBA 錄影機
V2100C 原價 \$549.00
特價 \$489.00
PHILLIPS 轉台機
CP-100 原價 \$119.00
特價 \$99.95
KODAK 錄影帶
T-120 L-750 日本名廠出品
現售 \$7.99 每盒
買兩盒送菲林一筒及五元贈券
KODAK 公司送出



大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

增設門市部 鄭重推出

金稻牌

純正絲苗米

飯米香滑 米霸之王五十磅庄 每包 \$15.95

買一包 送一包香米

買二包 送一級米及一級米一盒

買三包 送一級米及一級米一盒

買四包 送一級米及一級米一盒

另備其他各類特價食品

歡迎參觀選購

多買多送 贈送精美

歡迎比價

Golden Plantation

No. 1 Texan Long Grain Rice

\$15.95 / 50 lb.

get one 3-Litre Pure Vegetable Oil FREE!

Restaurants & Groceries. Please call for our cash & carry Discount Prices

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2

電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

文勝

December 12, 1986

1. Boltus (J. Vukelich)
Anchor Bay (B. Clark)
R M Scott (P. Megens)
2. Chancellor Five (B. Clark)
Holridge Nick (P. Megens)
Hi Janie Pan (A. Bowman)
3. Pauls Red G (S. Rodrigue)
Noval G (G. Hollingsworth)
Senga Doll (K. Quinlan)
4. Kotton Kandy Bar (J. Burke)
Golden Angel (M. Evans)
Gotta Be Leigh (W. Waples)
5. Northern Dandy (K. Linton)
B H Benevolence (R. White)
Party Favors (S. Masse)
6. Willow King (J. Vukelich)
Booze T Z (C. Sibiga)
Paulos Brae (W. Waples)



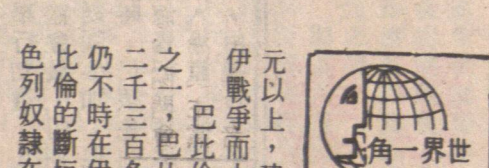
7. Andys Winston (P. Coleman)
Tite Mike (B. Cameron)
Rosiduke (B. Davis)
8. Flying Romeo A (J. Lackey)
Magical Arts (J. Hudon)
Windmark (K. Linton)
9. Holridge Go Skip (B. Davis)
Spartas Triumph (B. White)
Mini Show (D. Perdews)
10. New Cadet (S. Masse)
Skip To M Loot (G. Abbott)
Alana Maxine (D. Jungquist)
11. Jimbo Princess (P. Megens)
South Side Allen (B. White)
Ardens Bret (B. Treen)
Starry Light (B. Cameron)

Best Bet :

8. Flying Romeo A (J. Lackey)

越南華僑 尋人啟事
越南華僑桂新龍弟，離散數十年，到處訪查不勝掛念。見字請來信聯絡 3550-41ST AVE #3 SACRAMENTO CALIF USA 95824 鹿兄葉芳

西洋占卦
精確算命、水晶球占卜、能視點家庭、愛情、生意及生活上之各種問題。預約電話：251-3697 祇收港幣。



伊拉克重建巴比倫城

巴比倫城，這座擁有三千多年歷史的古城，在二千年前被毀。現在，伊拉克政府正計劃在巴比倫城遺址上重建這座古城。據悉，重建工作將包括修復古城牆、重建宮殿和神廟等。這項工程預計將耗資數億美元。目前，重建工作已經開始，預計將在幾年內完成。

巴比倫城，這座擁有三千多年歷史的古城，在二千年前被毀。現在，伊拉克政府正計劃在巴比倫城遺址上重建這座古城。據悉，重建工作將包括修復古城牆、重建宮殿和神廟等。這項工程預計將耗資數億美元。目前，重建工作已經開始，預計將在幾年內完成。

中式婚禮話舊

中國傳統婚禮，是中國文化的重要組成部分。在過去，婚禮通常是在家中舉行，由親友們圍坐在一起，共同見證新人的結合。婚禮儀式包括迎親、拜堂、敬茶等。隨著時代的變遷，婚禮的形式也在不斷演變，但傳統的婚禮文化依然深受人們的喜愛。

中國傳統婚禮，是中國文化的重要組成部分。在過去，婚禮通常是在家中舉行，由親友們圍坐在一起，共同見證新人的結合。婚禮儀式包括迎親、拜堂、敬茶等。隨著時代的變遷，婚禮的形式也在不斷演變，但傳統的婚禮文化依然深受人們的喜愛。

PHILIP WISEMAN 律師
EARL ZIMMER
701-686 WEST BROADWAY
VANCOUVER, B.C. V5Z 1G1
TELEPHONE 873-8446

本律師行擅長辦理
I.C.B.C 汽車意外保險
及 **I.C.B.C 受傷賠償**

- 第一次諮詢免費
- 若需要可提供傳譯服務
- 如不能為顧客取到賠償絕不收取費用

鄭氏髮型屋
喜士定東街七一一號
電話：253-0055
十一月二十八日
開張營業

一流水準 服務至上
新張期內 九折優待

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠製旗花
355 FOWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五花雲花燕蒸鮮鮮新幸
磅旗旗旗氣氣雲雲春春運
十乾乾炸炸鮮鮮春春接接
扎麵麵麵麵麵麵麵麵麵麵

V.C. KITCHEN CABINETS
SHOWROOM OPEN
永潔廚櫃陳列
入牆櫃、組合櫃、電器櫃、寫字
枱、浴室、酒吧櫃、免費估價。
東15街649號 電話 872-8720

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效頭肩頸腰背痛
關節、神經痛、免費診治。
東15街 649號
電話：872-8720

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835

碧瑤 海鮮酒家
Pelican Seafood Restaurant

新張大特價
游水石斑 每磅 \$7.00
生猛肉蟹 每磅 \$7.50

各式晚飯宵夜
係仔飯 四季火鍋
係仔菜 潮式打冷

並設有多款特價
酬賓席供選擇

天天茶市
由早上十時至凌晨二時

地址：喜士定東街1895號(夾域多利) 設有闊大停車場
本酒家新電話號碼為 251-3395 如有不便之處，敬希原諒。

汪記 火鍋海鮮食家
上湯火鍋
牛奶火鍋 沙爹火鍋
溫哥華天氣 最好食火鍋

馳名
● 牛肉魚蛋鍋
● 經濟雞錦鍋
● 豪華海鮮鍋

獨家採用高壓電爐
安全清潔又衛生

● 中午快餐 ● 晚飯宵夜
● 精美小菜 ● 粥粉麵飯

七天營業 假期照常
上午十時半至凌晨三時

溫哥華百老匯東街105號
夾博覽會正門古壁街角
免費車場 873-1711

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
七十九號片打街東
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.

684-3743
684-4822

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵點西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅點 歡迎僑胞惠顧

營業時間：逢星期三休息
由上午八時半至下午九時

● 特 ● 設 ●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

天上人間
住在秘書路
食在秘書路
五時有長春之草
四季有不謝之花

872-8720

紅寶食品公司
精製南北美點、品質優平

無任歡迎

地址：喜士定東街2614號 倫敦藥房對面
2614 E. HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255-6714
(歡迎來電選購)

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

定期存款 利息優厚

30天起	6.00	一年	8.00
60天起	6.25	兩年	8.625
90天起	6.75	三年	9.25
180天起	7.25	四年	9.50
		五年	9.75

● 利率如有轉變
● 恕不預先通知

服務時間：
星期一至四：上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗
電話：685-3935
130 E. Pender St.
華埠片打街130號

馬金 店餅 臘餐茶
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華華埠街416號
416 Main St Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

廣東餐館
KWANG TUNG RESTAURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514

精美粵菜 掛爐燒烤
游水海鮮 粥粉麵飯
特價快餐 華筵小酌

原盅燉品 歡迎外賣
龍蝦海鮮特價酬賓席 \$89.00
營業時間：早上10時至晚上10時

加拿大 溫哥華
永興有限公司國貨商場
WING HING CO., LTD.
IMPORTERS & EXPORTERS OF CHINESE GOODS
WHOLESALE & RETAIL
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
TEL. (604) 688-6025

冬季酬賓大減價
由十二月五日(星期五)起
至十二月十五日(星期一)止
一連十天, 本公司所有商品
一律八折優待
特價品, 冰霜蝦及白米除外
減價期間, 恕不送貨

Max King 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅
出爐飽餅
熱辣麵
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E. HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
修理:
冷暖氣機
炸油爐
製雪機
凍房
多士爐
爐頭
日夜服務
TEL: 255-8338

榮氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話: 253-4706
24小時服務
免費估價
取價從廉
修理:
裝置設計
乾洗衣機·爐頭雪櫃
大小凍房·凍櫃
制雪機
空氣調節·家庭電器

華聲錄影公司 華埠總代理

新運到大幫 VHS (大) 或 BETA (細) 錄影帶·最佳聖誕禮物。

歡迎外埠郵或電來購。

粵劇: 每條 \$55.00 原庄	牡丹亭	上下集	兩條
搜書院	上下集	兩條	
蝴蝶杯	上下集	兩條	
浣波仙子	上下集	兩條	
紅樓夢	上下集	兩條	
寶蓮燈	上下集	兩條	
打神榜紅	上下集	一條	
	拉郎配	上下集	兩條
	楊門女將	上下集	兩條
	趙子龍催歸	上下集	兩條
	春華鬧堂	上下集	兩條
	武松(古裝劇)	上下集	兩條
	萬里長江(中國風光)	上下集	一條
	四川雜技	上下集	一條

DC VIDEO
A Division of Double C Enterprises Ltd.

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

營業時間: 星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

豬八戒招親(卡通片) 一條
大鬧天宮(卡通片) 一條
東方歌舞團 一條
劉三姐(歌劇)上下集 兩條
英語功夫片 VHS 或 BETA
中英文對白·每條 \$55.00 原庄
BRUCE & SHAOLIN KUNG FU
MY NAME CALLED BRUCE
BRUCE AND DRAGON FIST
RETURN OF BRUCE
BRUCE AND SHAOLIN KUNG FU 1
TREASURE OF BRUCE LEE
ENTER THE PANTHER
TRUTH GAME OF DEATH
THE IRON MONKEY
BRUCE LEE'S SECRET

STARTS DEC. 12, 1986
由一九八六年十二月十二日
開始
YUEN FONG CO. LTD.
ENDS DEC. 23, 1986
至一九八六年十二月二十三日
止

元豐公司
聖誕酬賓大減價

Christmas SALE
at Chinatown and Richmond locations;
華埠總店及列治文分店同時舉行
特價只限門市

10% TO 20% OFF
ON ALL MERCHANDISE

八折至九折 酬賓大減價
聖誕快樂 并賀新年

Chinatown location:
總店: 片打東街 242-244 號, 電話: 683-6858-59
E. Pender St.
Richmond location:
列治文分店: CAMBIE PLAZA NO. 5 RD. 夾 CAMBIE RD. 278-4200
減價期內, 信用卡(CREDIT CARD)暫停使用, 恕不送貨



華僑金行

聖誕酬賓大減價

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

德信參茸國藥行

十二月三日(星期三)開始

一年一度聖誕酬賓

大減價

推出大量合時送禮佳品

部份價錢 平過八折

唔買都睇吓 切勿走雞

謹祝各位僑胞

聖誕快樂 身體健康

片打東街 138 號 687-6977

胡夫雪佛蘭·奧士無比汽車公司



界限街一五一五號 電話: 公司: 二九三·一三一 內線二一一
Wolfe Chevrolet Oldsmobile Ltd. 住宅: 四三二·一三一六
1515 Boundary Road, Vancouver, British Columbia V5K 5C4 Telephone (604) 293-1311

87年各款新車已到 並有油渣貨車 W4 兩種

專門代理雪佛蘭

奧士無比 各款大小

雪佛蘭

客車

貨車



特聘蕭有才先生為僑胞服務。

蕭先生精通國語、粵語、上海話及其他方言。

溫哥華最有信用的汽車代理商